

第 160 期  
2010 年 6 月

# 友声

用中文和英文  
出 版

## 中拉友协成立 50 周年

- 中拉友协谱写五十年华彩乐章 ..... 季 伟 2  
回眸中拉民间外交的光辉篇章 ..... 汤铭新 3

## 在国外

- 对外友协代表团访问马里、多哥和安哥拉  
..... 唐瑞敏 6  
李小林副会长率团访日 ..... 夏国珠 王合善 7  
记第二届中国—南亚论坛和中尼文化交流  
大会 ..... 高 慧 9  
陈昊苏会长率团访日 ..... 11  
对外友协代表团访问泰国 ..... 12  
对外友协代表团出席“全球零核”峰会  
..... 吉拥军 13  
对外友协代表团访问菲律宾 ..... 胡 杨 22  
抚顺高中生赴英国居家体验之旅 ..... 兰 岩 39

## 中国印度建交 60 周年

- 庆祝中国与印度建交 60 周年 ..... 本刊记者 14  
首届中印大学生论坛发言感想选登 ..... 15  
尘封半世纪的“印地秦尼巴依巴依”记忆  
..... 吕宛如 17

## 人物访谈

- 为中日和平友好共同发展而努力——日本前  
内阁官房副长官浅野胜人访谈录 ..... 沈 静 25  
愿中国瑞士拥有更加美好的未来  
..... 托马斯·瓦格纳(瑞士) 27

## 友好活动

- 拥抱世界——首届中国国际新春联欢晚会  
..... 李 蕾 29  
中欧新春联谊会举行 ..... 本刊记者 31  
对外友协向智利地震灾区捐款 10 万元  
..... 季 伟 32  
黄龙溪喜迎外国友人闹元宵 ..... 川 友 33

## 文化交流

- 中国国家京剧院访日巡演 ..... 张雅琴 34  
和谐之夜倾听天籁之音 ..... 段北生 35  
风雨岚山情 ..... 段北生 40

## 友好佳话

- 爱心筑就美好未来——日本春日部市日中友  
协援建沟西村希望小学纪事 ..... 袁敏道 36

封面: 中国人民对外友好协会 2010 年春节联欢晚会在国家会议中心举行(2 月 6 日)

主管、主办: 中国人民对外友好协会  
主 编: 王 红  
地 址: 中国北京台基厂大街 1 号  
邮 编: 100740  
传 真: 010-65122782  
印 刷: 北京外文印刷厂

国内统一刊号: ISSN1003-5303  
CN11-1233/D

网 址: www.cpaffc.org.cn  
电子邮箱: yousheng\_ys@sina.com  
《友声》网络电子版全球代理: 龙源国际名刊网  
网 址: www.qikan.com

本刊已被 CNKI 中国期刊全文数据库收录, 作者著作  
权使用费与本刊稿酬一次性给付。如作者不同意文章  
被收录, 请在来稿时向本刊声明。

# 中拉友协谱写五十年华彩乐章

季 伟

2010 年,中国拉丁美洲和加勒比友好协会走过了 50 年风雨历程,在新中国的民间外交史上谱下了辉煌乐章。为了庆祝 50 华诞,更为了把促进中拉友好的事业进一步向前推进,3 月 15 日,在春暖花开、万物复苏的美好时



节,中国拉丁美洲和加勒比友好协会理事会暨中拉友协成立 50 周年纪念大会在北京柏悦大酒店召开。来自外交部、中联部、文化部、清华大学、中国网、中工国际

工程股份有限公司以及部分省市地方对外友协等 50 多家单位的 60 余名理事出席了大会。前全国人大常委会副委员长、中拉友协会长成思危,对外友协和中拉友协副会长李小林分别在大会上发表了重要讲话,王宏强秘书长代表中拉友协向理事会作了工作报告。

李小林副会长在讲话中表示,中拉友协成立 50 年来坚持推动中国人民与拉美及加勒比地区人民之间的相互了解和友谊,以扩大双边交流与合作,促进共同发展为宗旨,通过接待和组派团组互访,举

办各类文化和经贸研讨会,推动地方政府交流等形式,为促进中国人民与拉美各国人民的相互了解与友谊,为发展在政治、经济、文化以及地方往来等各个领域的合作与交流做出了不懈的努力。最后她还对各理事单位和中拉友

协的朋友们长期以来的支持和帮助表示衷心的感谢。

在提到本年度的工作时,李小林副会长指出:2010 年对中拉友协来说是非常重要的一年,在春节前短短的 1 个多月的时间里,我们举办了庆祝中国厄瓜多尔建交 30 周年、中国格林纳达复交 5 周年、中国哥伦比亚建交 30 周年活动,举办了午宴欢迎访华的牙买加总理戈尔丁一行,接待了洪都拉斯代表团,还为遭受地震袭击的海地和智利各捐款 10 万元人民币,用于灾后重建。今年我们还将举办多场庆祝拉美国家与我国的建交纪念日活动,筹办中国墨西哥民间经贸论坛、中国中



中拉友协会长成思危为拉美和加勒比驻华使团长、哥伦比亚驻华大使吉列尔莫颁发中拉友谊奖章和证书

# 回眸中拉民间外交的光辉篇章

汤铭新

1960年3月16日，由中国人民对外文化协会等15个人民团体联合发起，成立了中国拉丁美洲和加勒比友好协会（以下简称中拉友协）。今天，我们高兴地迎来了她的50周年大庆。本人作为有幸参加这部激荡而恢宏历史篇章的一员，见证了中拉友好从民间外交涓涓细流起步，到汇合成滔滔洪流的光辉历程。抚今忆昔，百感交集，多少难以忘怀的往事涌上心头……



1962年9月，毛主席接见拉美国家青年代表团

## 伟人教诲，“民间外交”

### 创先河

中国和拉丁美洲的民间交往，可以追溯到相当遥远的年代，但只是到1949年新中国成立后才进入一个崭新的发展阶段。可是，路途也并不平坦。因为，新中国成立之初，我们同世界各国，特别是同被美国视作“后院”的拉美国家发展关系方面，面临十分复

杂而困难的形势。但是，毛泽东主席高瞻远瞩，从全球大局的高度出发，提出要联合世界上平等待我的民族和同爱好和平自由的各国人民团结起来，恢复和发展各种形式的交流，以利巩固革命胜利成果、发展生产、繁荣经济和保卫世界和平。在伟人审时度势的

指引下，我们克服了美国等西方国家对我国采取的政治孤立、经济封锁、军事威胁等种种障碍，中拉“民间外交”开始走上了蓬勃发展的道路。

1996年担任乌拉圭副总统的乌戈·巴达亚，曾于1950年9月，陪同一批拉丁美洲国家的进步青

美洲民间经贸论坛、中拉友好城市论坛等大型会议，并组织代表团访问拉美和加勒比地区等。

在自由讨论环节中，来自教育学术界、新闻界、文艺界、企业界以及地方友协的理事就如何发挥理事会作用、如何促进中国与拉美和

加勒比之间的交流与合作等问题积极建言献策。会场气氛十分热烈，理事们的精彩发言不时引发阵阵掌声与笑声。

当天晚上中拉友协特设了晚宴，理事们与拉美国国家驻华使领馆的代表们欢聚一堂，共同为中拉友

协的50华诞、为中拉友谊举杯。同时，中拉友协向拉美和加勒比驻华使团长、哥伦比亚驻华大使吉列尔莫颁发了中拉友谊奖章，以表彰他在中拉友好事业中所作出的卓越贡献。随后，精彩的文艺表演将晚宴的气氛推向高潮。□



年来华访问，庆祝新中国成立一周年。他曾经激动地和我回忆起毛主席会见他们时的谈话。毛主席意味深长地说，你们不怕美国为首的西方对中国的封锁包围，你们不顾他们对新中国的攻击污蔑，你们更不怕被中央情报局划上“黑名单”，终于冲破重重障碍来到我们这里。你们应该是“过五关斩六将”的英雄！可见，人民团结的力量是谁也阻挡不住的啊！你们是拉美人民同中国人民友好来往的开路先锋，我们感谢你们对中国人民的友好深情。顿时群情激奋，接见大厅响起了长时间的热烈掌声。巴达亚动情地说，这一历史瞬间记录了中拉人民友好交往势不可挡的动人情景，毛主席的伟大气度令他终生难忘！

### 中拉友好架新桥

事实也印证了毛主席的预言。当年在拉丁美洲涌现了一批

1965年，刘少奇主席会见智利前副总统贝德雷加尔，双方就推动中智关系进行了深入的交谈



对新中国友好的先驱。他们怀着同情和支持中国革命的友好感情，以及增进对新中国了解的强烈愿望，成立了对华友好协会，并开展了同中国的友好和文化往来。一批批对华友好人士，包括后来担任智利总统的阿连德和墨西哥总统卡德纳斯等各界著名人士，还克服重重困难和障碍分别来中国访问，进一步加深了对中国的友好感情和联系。

同时，中国人民也派遣自己的使者多次出访拉美，其中有文化、艺术、商贸、新闻、工会、青年和妇女等组织的代表团。所有这些活动，在太平洋东西两岸之间架起了一座联结中拉人民友谊的新桥梁。

### “一水之隔的近邻”

上个世纪进入 60 年代以后，随着新中国国际地位的日益提高和拉美各国人民要求同中国友好

的浪潮汹涌澎湃，在这一时期，中拉友好交往以及文化和贸易交流迅速扩大。我国领导人毛泽东主席、周恩来总理、刘少奇主席、朱德委员长等常常亲自会见拉美各界人士，极大地推动了中拉民间往来和国家关系的发展。我还清楚地记得周总理在一次会见几个拉美国家代表团时说的一番意义深刻的话。他说，中国和拉美应该是近邻，因为我们只是一水一太平洋一之隔。我们中国人有句古语，“海内存知己，天涯若比邻”。我们和拉丁美洲就是一水之隔的最好的邻居和朋友。所以，希望我们共同努力，让太平洋成为真正的和平之洋，给我们带来世界进步和人类幸福所必须的和平。周总理这番话道出了中拉人民共同的心愿，后来成为拉美友好人士经常引用的经典名言。

### “开沟挖渠”，“以民促官”

针对当时阻碍中拉关系发展的种种因素，毛主席和周总理等新中国领导人，提出了细水长流、稳步前进、官民并举，以民促官的指导方针。毛主席在接见一位拉美记者时明确表示，只要拉美国家愿意同中国建立外交关系，我们一律欢迎。不建立外交关系，做生意也好；不做生意，一般往来也好。“以民促官”的这一指导方针，推动中拉民间友好跨上了一个新的台阶。

智利前内政部长、前副总统贝德雷加尔一贯主张智利应该发展同中国的友好关



系。在毛主席、刘少奇主席和周总理接见他时，他表示可以先从贸易等交流入手，让智利各界人士看到同中国发展关系的现实成果，再在条件成熟时商谈建交事宜。这个想法得到了我国领导人的认同和赞赏，称它为“开沟挖渠”，最后“水到渠成”的好办法。贝德雷加尔听了很高兴，说他下决心去开沟，决意要看到“水到渠成”、两国关系最终建立时的那一天！

后来，我们和智利的民间往来和商贸关系不断发展，于 1970 年正式建交，实现了贝德雷加尔先生的心愿。

### “路遥知马力，日久见人心”

达尼洛·桑托斯先生是我们中拉友协的一位“全天候”老朋友。自 1963 年担任中国第一次派遣参加巴西里约国际博览会代表团的律师以后，对中国和巴西的友好往来倾注了巨大的热情并结下了友好的情结。

在长达 40 多年的漫长岁月中，他为中巴友谊呕心沥血，艰苦奋斗。无论中巴关系经历起伏波折，都会看到桑托斯先生为维护 and 促进两国人民友谊辛勤耕耘的身影。

2003 年 11 月 22 日，中拉友协代表团访问巴西。为了表彰桑



1950 年，周总理被一群出席庆祝新中国成立一周年庆典的亚非拉青年簇拥着

托斯先生为增进中巴人民之间的相互了解和友谊，为促进两国关系作出的杰出贡献，全国人大常委会副委员长、中拉友协会长成思危亲自授予桑托斯“中拉友谊奖章”。桑托斯先生发表了动情的答词。他说，“我们学习了《为人民服务》中倡导的毫不利己，专门利人的精神；我们学习了《愚公移山》那种顽强拼搏的榜样，终于打开严冰，迎来了巴中关系春天的曙光。我崇敬毛泽东、周恩来、邓小平，是他们把中国从贫穷落后改变成今天的繁荣强大。现在，巴中友谊和经贸合作乘风破浪，发展迅猛。我相信，在和平共处五项原则的基础上，世界上两个最大的发展中国家和两国人民所缔造的友谊大厦将永远屹立在地球上。”

中拉友好共创未来  
中拉友协成立 50 年来，为促

进与拉美和加勒比地区国家各界人士互访，互派文化艺术团体，开展文化、教育、经贸、地方政府合作、友好城市、青少年交流等方面做了大量工作。同时，在向拉美宣传中国历史悠久、特色鲜明的文化，中国的改革开放政策，介绍中国的社会主义建设成就，以及举办纪念拉美民族英雄和文化名人，引进拉美国家

的优秀文化成果和声援拉美人民维护民族独立和国家主权的正义斗争等方面，也开展了广泛的活动，为增进中拉人民间的了解与友谊作出了贡献。中拉友协已成为中国和拉丁美洲之间，开展多层次友好合作和交流的广阔舞台。中拉关系经过半个多世纪的风雨，正日益迅猛发展。让我们携起手来，去共创更加辉煌的明天！

50 年过去了，这些永不泯灭的美好回忆常常激励我为中拉友谊继续工作。我望着深邃的星空，浮想联翩：凝聚着中拉友谊的深情不就像那发光的星河吗？尽管云山迢迢，海空寥廓，但它却在无限的时空里永远闪耀……

作者曾任中国人民对外友好协会美大部副主任、中拉友协秘书长、前驻玻利维亚、乌拉圭大使

# 对外友协代表团访问马里、 多哥和安哥拉

唐瑞敏



陈昊苏会长向马里总统杜尔赠送纪念品

应马里领土管理和地方机构部部长科内、多哥中国友好协会会长阿博和安哥拉人民对外友谊与团结协会会长达克鲁兹的邀请，陈昊苏会长于 2009 年 12 月 5 日至 16 日率团访问了上述三国，并在马里的巴马科出席了第五届中非友好城市暨中国马里地方友好合作研讨会。

访非期间，陈昊苏会长受到了马里总统杜尔、多哥总统福雷、马里总理西迪贝、议长特拉奥雷和领土管理和地方机构部部长科内的会见。马里总统杜尔高度称赞中国老一辈革命家，特别是周恩来总理和陈毅副总理兼外长在 1960 年访马所作出的贡献，感谢陈会长在中马建交 50 周年前夕到访马里，为继续推动两国关系的发展和促进人民之间的了解做出积极的努力。多哥总统福雷称赞两国在各个领域的友



多哥总统福雷会见代表团

# 李小林副会长率团访日

夏国珠 王合善

应日本新□县政府和□川日中友好基金邀请，李小林副会长率中国国际友好城市联合会和中国友好和平发展基金会代表团于1月25日至28日访问了日本东京和新□。访日期间，代表团广泛接触了日本政治、经济和文化界朋友，走访了地方政府，就巩固和发展中日友好关系，增进友好城市之间在经贸、环保、节能、城市规划 and 建设以及人员往来等领域的交流与合作交换了意见。

## 会见政界高层

1月28日下午，日本首相鸠山由纪夫在首相官邸会见了代表团一行。李小林高度评价鸠山对中日友好所作的贡献。她介绍了中国人民对外友好协会、中国国际友好城市联合会和中国友好和平发展基金会的工作性质和对日交流情况，通报了上海世博会筹备情况，希望鸠山能够出席上海世博会开幕式。

鸠山感谢李小林的介绍，他

说，非常高兴能在日本见到李副会长，他的夫人出生在上海，所以对上海有特别感情，他很愿意出席上海世博会。鸠山特别强调中日青少年交流的重要性。

李小林指出，对外友协是新中国成立后最早专门从事中外民间友好交流的团体之一。我们历来重视中日青少年之间的交流。中日友好要从青少年开始抓起，只有增进青少年之间的相互理解，中日友好的未来才有希望。目

陈昊苏会长与安哥拉人民对外友谊与团结协会会长达克鲁兹签署合作协议



好合作关系不断加强，他说，如果用两个字概括中多和中非关系，那就是“友好”二字。他赞赏中国在应对世界金融危机和全球环境问题上的积极立场，称中国的繁荣对世界经济的发展十分重要。马里、多哥和安哥拉国家电视台和新闻媒体都对代表团的访问进行了追踪报道，在当地产生了广泛的影响。访问促进了中非人民之间的了解与友谊，推动了中非地方政府之间的合作，巩固了中国与上述三国业已存在的友好合作关系。□







李小林副会长(左1)向日本首相鸠山由纪夫(中)赠送中国传统剪纸

况。她说,目前我国已与世界各国缔结了1600对友好城市,与日本缔结了248对友好城市。1973年,在已故总理周恩来倡导下,我国天津与日本神户市缔结了中国第一对国际友好城市关系,从此开启了中日友好城市交流大门,双方至今保持着非常密切的友好合作关系。

前中日友协每年都组织几百名中学生访问日本,同时接待来访的日本中学生,旨在让年轻一代能够以客观的眼光和平和的心态看待和理解对方,使中日两国关系的发展具有更加广泛而稳固的民众基础。

李小林向鸠山详细地介绍了中国国际友好城市交流合作情

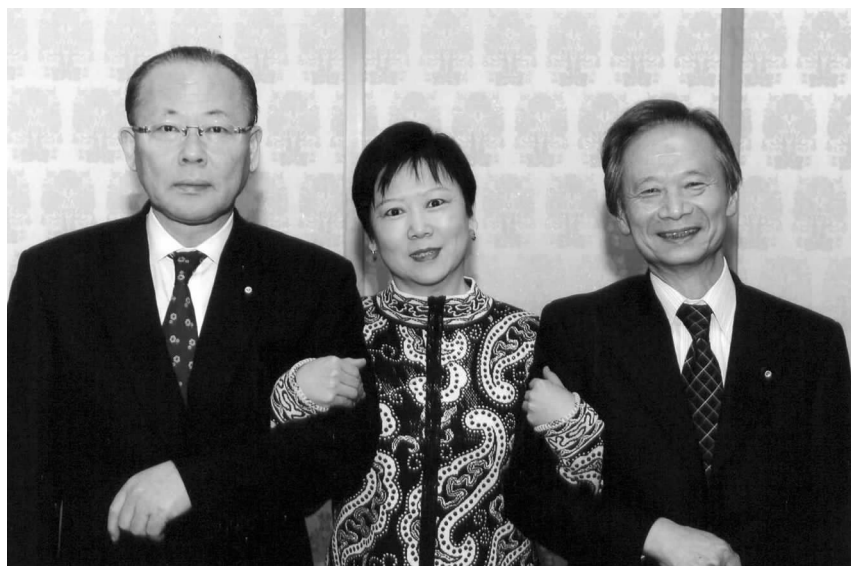
在会见代表团时,日本参议院议长江田五月讲述了自己在中国的华的经历。他说,他第一次到中国是1943年,当时因他父亲反战被抓到收容所,逃出收容所后,随父亲辗转逃亡到石家庄做苦工。战后四岁时回到日本。第二次是1978年应中日友协邀请访问中国,当时他特意到父母亲做

过苦工的石家庄参观,希望找到从前的影子,但时过境迁,认不出当年的情景。中国是他的第二故乡,看到中国日新月异的变化,心中感到欣慰。江田对中国取得举世瞩目的成就表示赞赏,同时建议中国好好利用资源,注意保护环境。他说,日本在六七十年代经济高速发展时期,曾发生过严重污染事件,教训惨痛,经过多年艰苦努力才得到改善。他提醒中国不要重蹈覆辙。

### 广泛接触朝野政党高层人士

在两天时间里,李小林副会长一行拜会了民主党国会对策委员会委员长山口贤次、参议员川上义博、外务大臣政务官西村智奈美,公明党党首山口那津男和参议员浮岛智子,自民党总务会长田野濑良太郎和参议员浅野胜人等。李小林呼吁增进中日友谊,加强中日合作;介绍对外友协、友城和基金会工作;宣传上海世博会情况。通过做增信释疑工作,进一步巩固和发展了中日友好关系。

李小林副会长与日本参议院议长江田五月(右)、民主党议员川上义博(左)



### 访问地方自治体

代表团到达新□县时,受到新□县政府的热烈欢迎。李小林与新□县知事泉田裕彦、副知事森邦雄、新□市市长□田昭、新□日报社社长高桥道映、新□电视台台长竹石松次举行了会谈。新□县知事泉田裕彦在致词中对中国赠送新□两只朱□表示感谢。他表示,去年是新□县与黑龙江省缔结友好城市关系25周年,双方开展了卓有成效的交流互动。今年中国将在新□县开设总领事

# 记第二届中国—南亚论坛 和中尼文化交流大会

高 慧

2009年12月4日至12日，对外友协副会长井顿泉率中国对外友协文化代表团访问印度、尼泊尔，参加了第二届中国—南亚文化论坛和中尼文化交流大会等活动，访问期间会见了尼泊尔总理尼帕尔以及两国各友好团体负责人。

第二届中国—南亚文化论坛由对外友协和印度中国研究院联合主办，北京大学、北京外国语大学、深圳大学和印度德里大学、尼赫鲁大学等多所大学参与协办。论坛主题为：从地缘文明

的视角看当代世界中的中国和南亚。井顿泉副会长、中国驻印度大使张炎、印度司法部长维拉帕·莫伊利、印度中国研究院联合主席莫汉迪教授、著名学者谭中教授等出席论坛开幕仪式并讲话。井顿泉副会长在讲话中回顾了中印之间两千多年的友好交流历史和近年来两国在政治、经贸、文化和旅游等领域取得的显著成就。他就未来中印合作和交流提出四点建议：增信释疑，加强合作；增加青年交流，开创友好未来；以文化为中心带动全方

位交流；复兴东方文化，共创亚洲时代。他还向与会客人介绍了对外友协的工作内容和宗旨，指出开展与包括印度在内的南亚各国的友好交流是对外友协工作的重要组成部分，这次文化论坛就是一次具体的尝试。

来自中国、印度、美国、英国、加拿大、新加坡、香港等国家和地区的国际关系学者和文化界人士共100余人，围绕主题进行了为期3天的学术研讨。为配合论坛的成功举办，我们还同时举办了孔子文化图片展。展览采用图文

扩大交流领域和规模。

馆，他期待这一天早日到来。泉田还为中国经济腾飞感到振奋，他祝贺北京奥运会成功，也预祝上海世博会成功。

李小林强调指出，目前中国很多城市都有进一步与新□开展友好城市交流与合作的愿望，今年9月将在上海召开中国国际友好城市大会，届时将邀请300至500个世界各地的城市代表与会，希望泉田能率领新□代表团出席，共同探讨人类在气候变暖、资源保护、低碳生活方式、城市规划建设等领域面临的共同课题。

在东京，代表团拜访了我会的老朋友—创价学会，受到创价学会副会长吉鲫研滋和会员们的热烈欢迎。吉鲫研滋向李小林转达了池田大作的问候。

□川日中友好基金是我会结交的新朋友，它是日本规模最大的日中交流基金，1989年成立后，一直致力于推动中日友好交流。代表团一行受到日本基金会会长、□川日中友好基金顾问□川阳平的热情接待。双方在热情友好的气氛中进行交流，各自介绍在慈善、公益领域开展活动情况，就进一步推动中日友好交流交换了意见。双方一致认为，应该继续大力推动中日青少年交流，不断

随着城市化和全球化进程加快，城市在地区经济和社会发展中的地位尤显重要，在国际合作中发挥的作用越来越明显，国际友好城市交往已受到日本各界的普遍重视。特别是在日本目前仍深受全球金融危机的影响，正在积极寻找新的发展机遇时，以友好城市为中心，大力开展具有实质内容的地方政府和城市之间的合作，不断推进中日之间在中小城镇规划和建设、土地资源合理开发、食品安全等领域的合作，将十分有助于增进两国人民友好感情和信赖，推动中日关系进一步向前发展。□



尼泊尔总理尼帕尔会见代表团主要成员

结合的形式展示孔子的生平事迹、儒家学说创立、传承和变迁。很多观众借此认识了孔子，加深了对儒家思想的了解。

为给论坛助兴，我们还举行了中国传统剪纸服装展示，除邀请印度当地热爱中国文化的女大学生做模特外，代表团女团员也积极踊跃地参加表演，观众无不为之构思独特、设计精美的剪纸服饰所吸引，现场掌声不断。中印双方表演者配合默契，气氛热烈，把

开幕式活动推向高潮。

在中印建交 60 周年即将到来之际，论坛在印度成功召开将对加深中印了解，增信释疑，推动中国与印度及南亚各邻国之间长期睦邻友好关系发展产生深远影响。

论坛结束后，代表团一行前往尼泊尔参加中尼文化交流大会并进行友好访问。短短两天行程，代表团会晤了尼泊尔各界友好团体和友好人士，开展了丰富多彩

的文化交流活动。

12 月 12 日，尼泊尔总理马达夫·库马尔·尼帕尔在总理府亲切会见了井顿泉副会长及代表团主要成员，中国驻尼泊尔大使邱国洪等参加了会见。双方就加强中尼友好关系交换了看法。尼帕尔总理表示，尼中两国传统友好，交往历史源远流长，经历了时间的考验。无论尼泊尔政府如何更迭，尼泊尔人民对中国人民的友好情谊从未改变。他还介绍了尼泊尔国家发展情况，并对中国给予的帮助和支持表示感谢。井顿泉副会长赞赏尼方在涉藏问题上一贯支持中方立场，感谢尼方在打击“藏独”活动方面对中方的大力支持。

11 日至 12 日，中尼文化交





# 陈昊苏会长率团访日



左上：日本参议院议长江田五月（右）会见陈昊苏会长一行  
右：陈昊苏会长向日本众议院议长横路孝弘赠送书法作品



为了进一步加强中日两国民间交流与合作,增进对外友协与日本民间友好组织的联系,应日中文化交流协会邀请,陈昊苏会长率对外友协代表团于2月7日至12日对日本进行了访问。日本参议院议长江田五月、众议院议长横路孝弘会见了陈昊苏会长一行。代表

流大会在加德满都举办。中国驻尼泊尔大使邱国洪以及尼泊尔世界文化网络、尼中友协、尼中青年友协、阿尼哥协会、尼中商会、尼中媒体协会、中国国际广播电台尼泊尔听友会等近20家对华友好组织的领导和成员、在尼华人华侨和友好人士共110多人与会。

井顿泉副会长在讲话中回顾了对外友协近年来与尼泊尔各友好组织之间开展交流与合作的情况,介绍了对外友协工作概况,特别是2009年10月在北京召开的中国-南亚友好组织大会的情况。他感谢尼泊尔各友好组织多

年来对中尼友好事业所作的贡献,并提议2010年中尼建交55周年到来之际进一步加强双方交流,深化各领域的合作。尼泊尔世界文化网络主席迪帕克代表尼方友好组织讲话。他首先欢迎文化代表团访尼,称是对尼各组织工作最大的鼓励和支持。他认为,在推动两国关系发展、增进两国人民友好的过程中,中国人民对外友好协会起到了不可或缺的作用。中国文化代表团中海口、贵州、佛山和郑州4个省市代表分别在会上发言,向尼泊尔朋友介绍了各地文化和旅游等方面发展的情况,表示愿意与尼泊尔地方

组织开展交流与合作,促进中尼友好事业发展。

会上,对外友协文化交流部还与尼泊尔世界文化网络签署了文化交流合作备忘录。

此次出访印度、尼泊尔,我们注重从文化的视角加强双方民间交流和互动,旨在增进了解、加深友谊,推动中国与南亚各国之间关系的健康发展。代表团由来自中国11个省、14个市的44名代表组成,团员主要由各市文化、宣传和外事部门选派,对所属地文化状况较熟悉。通过这次活动开展视野、广交朋友,为未来双边地方政府间交流打下了基础。□

# 对外友协代表团访问 泰国



冯佐库副会长(左)向泰国总理阿披实赠送纪念品

今年是中泰建交 35 周年。中泰两国关系密切,人民间友谊源远流长。建交 35 年来,两国在各个领域的交流与合作取得长足发展。1 月 18 日,以冯佐库副会长为团长的对外友协代表团应泰中友协邀请赴泰访问,与其

就中泰建交 35 周年举办庆祝活动进行协商,并就合作交流项目达成共识。代表团拜会了泰国总理阿披实和外长格实,并与泰国女企业家联合会、泰国华人青年商会、泰国最高行政法院等友好组织进行会谈。□



泰国外长格实(左 5)会见代表团



团出席了日中文化交流协会举行的欢迎招待会,并广泛接触了日本各界友好人士。□

左起:艺术家遥远、陈昊苏会长、日中文化交流协会会长辻井乔和理事长黑井千次



## 对外友协代表团出席“全球零核”峰会

吉 拥 军

2010年2月2日至4日,陈昊苏会长率领对外友协代表团出席在法国巴黎召开的“全球零核”峰会。此次峰会旨在将“全球零核”运动推向一个新阶段:致力于形成一个能够最终根除核武器的、有约束力的、可核查的协议。200多位世界知名人士出席峰会。美国总统奥巴马、俄国总统梅德韦杰夫、英国首相布朗及联合国秘书长潘基文分别向大会发来贺词。美国前国务卿舒尔茨、俄国联邦委员会会议员马捷洛夫、宪法委员会主席卢金、英国前外交大臣里夫金特、法国前总理罗卡尔、日本前首相福田康夫、印度前外长辛格、巴基斯坦前外长萨尔塔杰·阿齐兹、阿拉伯联盟秘书长穆萨、爱尔兰前总统玛丽·罗宾逊、约旦王后努尔、墨西哥前总统塞迪略等政、军、商界领袖出席会议并发言。陈昊苏会长在2月4日的全体会议上发言,并以个人名义在倡议上签字。

“全球零核”系美国一些知名人士以个人名义在2008年初提出

的核裁军倡议。该倡议拟在全球掀起一场广泛的核裁军运动,以最终实现彻底消除核武器的目标。2008年12月倡议在巴黎举行了成立大会。2009年6月,“全球零核”提出一项在2030年前分四个阶段全面彻底消除所有核武器的行动计划,即包括短期、中期和长期等不同时期的具体实施步骤。

此次巴黎会议,主要是评议该行动计划实施的可能性,希望在全球范围内赢得更大支持,在美俄可能完成新一轮战略核武器裁军协议形势下,争取将“全球零核倡议”付之实施并期望按此计划20年中实现“零核”。

大多数与会者都对全球零核的方向给予肯定,认为零核是全人类的福音。大家就如何争取零核计划的实现,在青少年及广大社会公众中开展动员工作,广泛传播零核理念,与各国政府开展有效的互动方面提出不少积极的建议。

此次系对外友协第一次派团

出席该组织会议。大会期间,代表团充分利用各种机会与各国代表积极接触,宣传中国核政策和具体做法。同时积极与国内其他与会单位代表沟通信息,交换意见。

陈会长在大会上发言,支持“全球零核倡议”。强调中国政府一贯主张全面禁止和彻底销毁核武器,多年来做出不懈努力。陈会长主张,应为零核倡议行动计划创造一个前提,即所有拥有核武器的国家应该郑重承诺不首先使用核武器,进而形成一种国际认可的政治军事机制,让使用核武器的可能性降低为零。美俄是最大的两个核国家,拥有全世界90%以上的核武器,他们对全球核裁军负有特殊、优先的责任。他们如能承诺不首先使用核武器,将使其他有核与无核国家的人民感到放心。如果核武器失去使用的可能,将使拥有核武器的国家更加情愿放弃核武器,因为人们不会为了没有用的东西而支付昂贵的费用。□



# 庆祝中国与印度建交 60 周年

本刊记者

“中国人民对外友好协会愿意与印度各界人士一起，为进一步推动中印两国民间友好合作贡献力量！”对外友协会长陈昊苏在庆祝中印建交 60 周年招待会上表示。

招待会是由对外友协和印度驻华使馆于 4 月 6 日在北京联合举行的。国务委员戴秉国出席了招待会。对外友协会长陈昊苏和正在北京访问的印度外交部长克里希纳出席，并分别代表中印双方发表讲话。

1950 年 4 月 1 日，中国与印度建立了外交关系，印度成为第一个与中国建交的非社会主义国

家。中印两国同为世界文明古国，是山水相连的传统友好邻邦，两国间有着 2000 多年的交往史。上世纪 50 年代，两国总理周恩来和尼赫鲁共同倡导了“和平共处五项原则”，培育了“中印人民是兄弟”的美好情谊。进入新世纪以来，两国在各个领域的友好交流与合作不断加强，于 2005 年建立了中印面向和平与繁荣的战略合作伙伴关系，于 2008 年签署了《关于 21 世纪的共同展望》。中印两国在经贸、科技、能源、反恐、打击跨国犯罪等领域的合作也日益加深。

陈昊苏会长说，在两国官方交流日益深入的背景下，两国民间的交流也出现了欣欣向荣的景象。印度来华和中国赴印的留学生逐年增多；两国旅游往来规模迅速扩大；印度的歌舞、电影越来越受到中国观众的喜爱；各种由民间组

织发起的论坛、研讨会等中印学术、文化交流活动日益增多。作为最早从事民间外交工作的民间机构，中国人民对外友好协会一直致力于大力推进中印民间交流，举办了一系列内容丰富又影响深远的活动。在中国文化中，60 有着特殊的含义。它代表着一个周期的结束，同时又预示着新篇章的开始。让我们携起手来为中印关系的美好未来而努力奋斗。

印度外长克里希纳在致词时表示，印中之间进行友好合作，不仅符合两国的利益，而且也有利于世界各国。两国之间的合作潜力巨大，前景广阔。印中两国应继续携手努力，加强两国以及两国人民的交流与合作，增进了解。

在招待会上，克里希纳外长为庆祝印中建交 60 周年纪念标志揭幕，这一名为“六十年并肩，创和谐盛世”的纪念标志是在中国民众中征集的、通过评选产生，获奖者现场解读这一标志的创意。

中国印度友好协会会长蒋正华、外交部副部长张志军、随同克里希纳访华的印度外交秘书尼鲁帕玛·拉奥女士、印度驻华大使苏杰生等中外来宾 200 余人出席了招待会。招待会自始至终充满着友好、欢乐与祥和的气氛。中印两国艺术家和中国的大学生还在招待会上表演了印度民族歌舞。□

国务委员戴秉国和印度外交部长克里希纳在招待会上



# 首届中印大学生论坛发言感想选登

编者按：由中国人民对外友好协会、中国印度友好协会和北京大学印度研究中心联合主办的首届中国印度大学生论坛于 2009 年 5 月 20 日至 23 日在北京大学召开。70 名来自印度及中国各知名学府的大学生与会。论坛以“中印合作在我们手中”为主题，中印学子就当前两国青年共同关心的政治、经济、文化领域的问题交换了意见，进行了探讨。

## 北大学生张□煜的发言

我是北京大学外国语学院南亚学系印地语专业 05 级本科生张□煜，非常荣幸今天能够代表参加首届中印大学生论坛的 70 名代表，以及参与了本届论坛筹备工作的约 30 名中印大学生站在这里与各位分享我激动的心情。

中印友谊源远流长，在我进入北京大学学习印地语的 4 年以来，中印关系也经历了快速的发展。我渐渐不必再和每一个人解释我所学的专业是印度的语言而非北美印第安语，越来越多的同学开始关心印度、希望了解印度，前往印度也已经不再是一种“传奇经历”。

与之相应的，印度的朋友们也越来越关注中国，这从我在印度的一段小经历可以看出。

2006 年我获得政府交换奖学金赴印度留学时，好奇的印度人总是会问我：“你是日本人吗？”“不是。”“那是韩国人吧？”当我告诉他们我来自中国时，印度朋友总会感到一丝惊奇。

但是，2008 年 11 月当我再次以国家青年代表团成员的身份前往印度时，我诧异地发现不仅仅很多印度朋友都很快猜到我们是从中国来的，甚至泰姬陵外的小贩也学会了“一百块钱”等等简单的中文吆喝。

在这样一个背景下，本届中印大学生论坛的召开无疑是两国青年学生的一场盛会。再次感谢中国人民对外友好协会、中国印度友好协会、北京大学印度研究中心、印度驻华使馆、华为印度基金会的领导和老师们给了我们参与论坛筹备工作的机会，使我们得以亲历这一重要的历史时刻。

最后，我热烈欢迎我的印度同学们，欢迎你们来中国，欢迎你们来到北京大学。希望接下来几天的论坛将成为我们一生中最难忘的经历之一，也希望我们能以我们的活力为中印关系写上绚丽的一笔。

## 印度大学生高兴的发言

我相信，此次论坛将会是一个中印学生思想交锋的盛会，将会是一个中印双方理解互惠的良机，将会是一次促进发展和平世界、和谐社会的努力和探索。从今天下午开始，在接下来的两天中，我们将就 21 世纪中印双边关系

的相关问题展开一系列开诚布公、坦言相对的探讨。我们也非常荣幸的邀请到了姜景奎教授和阿妮塔·夏尔玛女士对我们此次论坛进行全程指导。

在这里我想对来自印度的同胞们说：北大欢迎你们，北京欢迎

你们。在过去的五年中，印度人的声音在北大的校园内似乎有些微乎其微，历届的国际文化节只有我和一两个印度的交换学生参与筹备。然而今天，我终于看到，在这个中国最高学府，这么多期待的脸庞相聚于此。所以我衷心欢

迎你们的到来,在北大的历史上,我们开创了世界上两个古老文明碰撞交汇的先河。我相信你们将会深深地爱上你们的同伴,爱上这个古老校园,爱上这座美丽的城市,因为对于中国的向往或许正诠释了你们努力争取、踏上此次征程的全部理由。

在座中国的朋友们,不论是故交还是新友,非常感谢你们一直以来默默无闻的辛勤工作,奠定了本次论坛的基础和现行框架。无论何时,欢迎你们前往印度,认识印度,体验印度,在你们学习或者工作的生涯中能够有机会了解到更加丰富多彩、活力盎然的恒河古国,而不仅仅只是佛陀和软件。一花一世界,一叶一菩提,印度社会的多样性仿佛就是活生生的人类文明的博物馆,小社会蕴含着大世界。对于很多西方人来说,也许永远都无法理解只占印度国民 2% 的种族,怎会

选举产生一位总统和总理,确实,这也是只可能发生在印度的奇迹。

亲爱的朋友们,我们不得不面对,祸起美国次贷危机的金融风暴席卷全球,世界性的经济衰退正在蔓延,在这个特殊的时刻,此次论坛的举办不仅恰逢时机,而且势在必行。如今,我们年轻一代正在承受着危机的苦果,面对着各大公司纷纷放缓扩张、甚至收缩裁员,就业形势惨淡的情况,青年才俊们前途未卜。在这样的情况下,西方某些国家政府仍然大肆鼓吹中国、印度威胁论,认为我们在抢夺他们的饭碗。我们需要证明,所谓中印威胁论纯属无稽之谈。此次论坛也将会是我们两国青年一代共同规划我们的未来,商讨如何重新确立新兴市场秩序的一次机会,未来中印两国双边关系的发展终将会落在我们这一代人的肩上。

我相信,和我一样不远万里来到中国的所有印度同学在兴奋之余,都一定揣着一颗学习的心,准备好了向我们的邻国学习,学习你们源远流长的文化,学习你们集权的政治体制,学习你们这 30 年来世人瞩目的经济成就。我们印度政府以及青年都非常希望能够了解中国领导所强调的科学发展、三农问题、和谐社会等这些观念在中国的使用和经验。我们不仅会以一个开放坦诚的心态去学习,同时也希望能够澄清你们心中或有的对印度的偏见。正像我们的第一位总理尼赫鲁所观察到的那样:“几千年来……中印两国互相学习,在思想和哲学领域,在生活的艺术和科学方面都有交流发生。也许中国受印度的影响,要比印度受中国的影响要多一些,这是让人遗憾的,因为印度本来可以接受更多,让自己获益……”

## 五月花开——首届中印大学生论坛后感

梁 冰

温暖的五月,我们几十位中印青年人,相聚在北大燕园。此时正值燕园最美的时节吧,花开未败,绿草茵茵,未名湖上微波荡漾,我们怀着同一个梦想相聚在这片美丽的土地上,期待着在未来的几天里能完成每个人心中或多或少有些相似的小小使命,那便是为我们各自的祖国,以及两个国家共同相连的命运整理出我们的思路,这绝然大不到纲领的地步,毕竟我们还不能像国家领

导人那样高屋建瓴,但我们有我们的观察,有我们的见解,并需要给不同的见解以融通,以让我们更加了解彼此,明确未来共同的方向。

中国,印度,世界上最大的两个发展中国家,世界上前两个人口大国,世界上 GDP 增长率最高的两个国家,都正在实施着市场经济改革的国家……如此多的共同点让它们共同受到了世人的瞩目,也让身处其中的我们有必要

站到局外思索两国共同的命运。不仅两国领导人开始密切关注彼此的通合,青年人作为国家未来的砥柱中流也应深度参与其中,从视角上给予关注,以让我们对未来有更深刻的解读能力。

幸喜北大印度研究中心主办了此次中印大学生论坛,让我们有机会共聚一堂共商两国发展,虽然我们可能见解浅薄,但此论坛对于唤醒青年人对两国共同的关注是十分有意义的。于我自己,



# 尘封半世纪的“印地秦尼巴依巴依”记忆

吕宛如

2008 岁末偶在网上浏览，一条新闻引起了我的兴趣：中印双方反恐联合演习结束的联欢会上，印度士兵演唱了中国的《三大纪律八项注意》，中国人民解放军士兵则演唱了印度国歌——由泰戈尔作词曲的《人民的意志》。这条消息带给我一种出乎意料的惊喜，一种职业习惯的好奇和百味的怀旧感……我继续在网上搜索，想重听一下这首我 50 多年前十分熟悉的泰戈尔歌曲。我找到了由当代印度艺术家们演唱它的音视频，发现经过制作者重新处理，把印度古典、民间与现代乐器巧妙地结合在一起，这歌的音乐效果已焕然一新，但歌者展现的那种神圣而温暖的泰戈尔风格一

如既往，有分有合的唱法给每位艺术家都留下即兴发挥滑音、装饰音和配音的空间，使这音调平缓、个音域只有八度的歌不时闪出一个个小火花，透出印度音乐特有的魅力与灵气。那个一直让我别扭的 FA 音结尾在用 LA、DO、FA 的和弦配音延长后，余音飘渺，渐行渐远，给人留下了无尽的想象空间。这美妙的泰戈尔歌声陡然勾起了我尘封半个多世纪的印度记忆，把我带回了《印地秦尼巴依巴依》（印中人民是兄弟）首次唱响在中华大地和印度半岛的那个美好年代。

## 与印度不期而遇

1953 年我毕业后被分配到台

基厂大街 1 号的中国人民保卫世界和平委员会（简称“和大”）工作。当时“和大”对外联络部大部分人分在美澳组，主管世界和平运动和欧美国家，日本组管日本、朝鲜，最后成立的印度组则管南亚和东南亚。我分在了印度组管印、巴、锡兰（今斯里兰卡）工作。我刚出校门，对这些国家一无所知，生平第一次见到印度人和巴基斯坦人是不久前在北京召开的亚洲及太平洋区域和平会议上，当时印、巴两国代表团团员一同走进会场，互撒花瓣，相拥而泣，全场代表为之鼓掌欢呼，场面十分动人。我大受感动，却全然不知道它的背景和意义。我对自己学的是英语，却让我搞母语并非英

也是参加了此次论坛才深入地了解了目前两国的现状并开始关注两国共同的命运。

5 月 19 日，一群来自中印两国的青年人陆续到来。与组员初识于宾馆，我们便开始了紧锣密鼓的准备工作，我所在的经济分会给出了四个个案，涉及到宏观经济、双边贸易、IT 产业合作以及共同应对金融危机四个方面，宏观上都有涵盖，综合又不失细致，也是我们最该关注的几个方面。我们第一天是通宵达旦过来的，几个人在宾馆里研讨，彻夜不

眠。直到第二天，个个都熬成了熊猫眼，但看着做好的案子，又满是欣慰。

各个小组的准备都十分充分，大家在台前激扬奋发，满是同窗意气，而且观点鲜明独到，见仁见智。于听者，不管是谁家之言，都有可取之处，当然，争论也是十分激烈的，规定的十分钟演说与五分钟提问往往超时。整个会场气氛十分热烈，与会者或颌首赞同，或摇头示异，看得出来，每一个人都乐在其中，并吸纳着有价值的信息。

10%，8%，这是两国近 5 年来的 GDP 平均增长率，它们创造了世界奇迹，也吸引着世界的眼光，中国关注制造业，印度着眼服务业，不同的发展思路带来了几乎相同的结果，但正是不同的选择让它们有了互补的空间，合作以共赢，是最佳的选择，无论是从中印关注的 IT 业，还是双边贸易，都有可合作的巨大空间。与会的青年人从不同的角度拿捏，却给出了同样的结果：合作双赢，这是每个人都认同的，虽然有问题，有争议，但求同存异是大家共同的选择。

语的印度很不情愿。但那年代“服从组织分配”、“干一行爱一行”的原则,是不容讨价还价的,于是就铁下心来,从头学起。当时“和大”是新中国第一个全国性的民间外事团体,有条件订阅到多种外国报刊杂志。领导要求大家随时了解自己所管国家的和平运动有关动态,于是,看报、剪报、摘记和运组织和人物活动、写报告等就成了我工作的第一课,每天忙个不停。那时候新来的年轻干部都住在大院的北平房宿舍,晚上院内西北角的联络部办公室内青年人坐在绿色台灯下,翻阅报纸,抄抄写写,挑灯夜战是常事;清早在大院内的绿荫小道上跑步锻炼,边走边背外语单词,朗诵外语诗篇,是机关上班前的一道特别“风景”。我们这些新中国成立后的第一批大学毕业生,就是这样认真又愉快地走上了人生的第一个工作岗位,满怀理想和热情,追求做祖国需要的“又红又专”的好干部,民间外事阵线的好骨干。我很快就培养起对本职工作对象—

整个讨论持续了两天,讨论之余,我们熟悉了彼此,中国人,印度人,参会者,组织者,大家不再那么拘谨,不分彼此打成一片,结下了深厚的友谊。回到上海,脑海中还满是当时的景象,我们一起激烈争论,我们一起开心拍照,我们组成了有名的“单身帮”,可爱的“90后”手舞足蹈焦急的样子依稀浮在眼前,吉特奇(JITECH)船长戴着墨镜酷酷的样子也时时闪现,还有满是激情的高兴,总是一副中国“愤青”的样子,可爱的普拉卡什(PRAKASH)总爱卖乖并

印度的兴趣,如饥似渴地吸收着所能学到的一切,甚至不知天高地厚地梦想将来成为陈翰笙那样的印度专家。

20世纪50年代初是中印关系史上的一个黄金时段。中国刚刚推翻了三座大山的压迫,建立了崭新的中华人民共和国;印度也摆脱了200多年的英国殖民统治,实现了民族独立,于1950年建立了印度共和国,两国都面临着重整山河,发展对外友好关系的同样任务,有着加强与各国经济、文化等领域的交流与合作的迫切要求。中印这两个亚洲大国原有2000多年的交往历史,法显、玄奘等高僧远在汉、唐时期,就把佛教从印度传入中国,开了两国文化交流历史之先河,对后世影响深远。可惜随着佛教在印度的衰落,这种交流未能持续发展。直到进入20世纪,两国人民在反对殖民主义、帝国主义,争取民族独立的斗争中才又走到了一起。1924年文学大师泰戈尔以花甲之年专程访华,就是抱着“修补

宣称自己是学医学的可以不懂,哈马(HAMA)不会用筷子每次总让中国的朋友帮他夹菜,还有我们一起登上了万里长城,大好河山尽收眼底。无数可爱的名字印在心里,秋明,CICI,书记员,船长,小孩儿,90后,一切仿佛就在眼前,恍惚中那几日便是对整个2009年的定义,我找不到一种精确的情绪对其解读,依稀是一份感觉,感觉中是这些可爱的青年人,他们胸怀天下,关注民生,为国家的发展出谋划策;他们意气风发,激扬人生,为共同的未来书

中国和印度两民族中断了千余年的桥梁”的愿望,以一片爱心,想在中国青年一代中广布同情,消除成见。遗憾的是,当时正值中国北伐战争前夜,国内人心纷乱,来不逢时,未能如愿。日本侵华战争开始后,中国呼吁各国人民支持中国人民抗战,在宋庆龄和朱德总司令的要求下,尼赫鲁促成以国大党名义派出“印度援华医疗队”赴延安,参加晋察冀抗日游击队的前线救援工作。柯棣华大夫同八路军一起苦战4年,最后把年轻的生命献给了中国人民的解放事业,为近代中印人民友好交流史增添了新的光辉篇章。新中国的诞生让尼赫鲁总理预见到独立的印度和中国作为两个亚洲大国在世界上“发出共同声音”的重要性,这导致印度早在1949年12月就宣布承认了中华人民共和国,1950年4月1日完成建交谈判,使印度成为与新中国建交的第一个非社会主义阵营国家。此后,两国的政府和民间来往与日俱增,1951年7月中国文化代表

写明天!依稀还有一种感情,虽时只几日,却凝固到了每个人的心里。记得论坛结束时,依依惜别的我们,记得一直挂在脸上的笑容,定格了一个个闪光的时刻,并最终在心里渲染成了一本厚厚的像册,不用冲洗却抹之不去……

每个人都在说来年,都在说他日,都在期望,但也深知这样的机缘并不太多,唯有将这份珍贵的回忆记到心里,并关注着两国共同的发展,将我们曾经在论坛中的激扬写到实际行动中,也许这是记忆的最好方式! □

团访印，同时在印举行了大型的中国文化艺术展览会，引起广大印度群众对新中国的兴趣。1952年10月国大党领袖赛福丁·克奇鲁率领庞大的印度和平代表团参加了在北京召开的首次大型国际会议—亚洲和太平洋区域和平会议，亲眼见到了新中国到处掀起的建设热潮。中印两国人民终于迎来了一个企盼已久的友好交流与合作新时期。

### 登陆新中国的第一个 印度艺术代表团

就是在这样的历史背景下，1953年夏天，印度决定派出一个20多人的艺术代表团来华访问演出。这个团由印度文化界名人森·古普塔率领，包括来自旁遮普、北方邦、西孟加拉和南印度喀拉拉邦等地方的著名音乐家和舞蹈家。演出节目涵盖了锡塔尔琴、萨伦吉琴、塔不拉鼓等印度传统古

典乐器的独奏，印度四大古典舞流派中的三派—婆罗多舞、卡塔克舞和一个专门表演印度两大史诗《摩诃婆罗多》和《罗摩衍那》中神话故事的卡塔卡利舞蹈小组，再加上地道的印度古典歌曲、旁遮普民歌和泰戈尔歌曲独唱与合唱，可以说是全面反映印度音乐舞蹈精华的高水平演出团。在新中国成立后一直遭受西方封锁禁运，文化方面除苏联、东欧外，同外界全然隔绝的时代，不要说是普通的中国观众，就是文艺界人士，对这样规模的印度表演艺术也是前所未闻，前所未见的。

印度是个多民族、多宗教、多信仰的文明古国，多元性造就了这个国家的神秘和复杂，很有特点。印度的音乐舞蹈艺术的神奇奥妙和多姿多彩早就闻名于世，但在毗邻的中国，普通老百姓对它们并不熟悉。印度的文化艺术内容大都与宗教神话和历史传说

密切相关，许多歌舞的表演都是对神的歌颂祭拜，表演形式也与中国传统的“你在台上唱戏，我在台下叫好”很不一样。因此，要保证新中国成立后第一个印度艺术代表团访华演出成功，不仅需要准备好适合他们所需的演出条件，而且要创造良好的剧场欣赏气氛，尽可能让中国观众看得懂，听得进，有兴趣，从而达到增进两国人民相互了解和友好感情的目的，为将来更多方面的文化交流开好头，铺好路。中印两国政府对这次交流都非常重视，当时周恩来总理从接待方针到日程安排细节都亲自过问，而承担这次重要接待任务的中方单位，经过种种考量，最后选择了“和大”，分配给我的具体任务是作中印双方舞台监督的翻译。

代表团来华时正是酷热的三伏天，从6月到8月演员们走访了北京、上海、杭州、武汉、广州五

1955年，由郭沫若、巴金、季羨林、华罗庚、王铁崖等各界知名人士组成的中国代表团出席在印度新德里召开的亚洲国家会议后游览泰姬陵。





城市,从罗湖入出境。那年代民航线路有限,代表团人数又多,因此从一入境便是乘专列往来各地。我们和他们两个月中一路上朝夕相处,很快就熟悉起来,有些团员不会讲英语,但大家比比划划,总能心领神会,成功沟通。我们学会了印度式的“点头不算摇头算”,他们也学会了中国式的“摇头不算点头算”,交流中充满情趣,至今想起来还叫人忍俊不禁。我初次接触印度人,处处感到他们的与“众”不同:女的穿着五颜六色的漂亮“沙丽”,男的着宽松舒适的白棉布“托蒂”,没有一个人西装革履;他们中不少人宁可吃做得不标准的中国味咖喱香料饭,也不愿尝试花样繁多的中、西大餐;他们见面时总是优雅地向你“合十”致敬,决不老远伸出手来用“hello”打招呼。总之,他们这种传统习惯是根深蒂固的,尽管英国的殖民统治长达 200 年,并未能改变历史悠久的印度文明难以动摇的深厚根基。

这次工作中大家对生活接待

都有足够信心,但对能否满足其演出要求心中都有些打鼓。出乎意料的是,演员们对剧场、舞台设施等要求一点儿不高:音乐表演者通常是常装上场,独奏、独唱只需在舞台中央放一块小地毯,两三个麦克风,演奏者和伴奏者都席地而坐,一唱(奏)起来就进入音乐的世界,完全“忘我”;舞蹈只要在舞台天幕下方点缀一排鲜花,视情节调整灯光明暗,打聚光或追光便大功告成。舞者自带服装和化妆盒,不需我们劳神,只有头饰每次都要大量新鲜的茉莉花,这在印度到处伸手可得,对我们却有些犯难。原来传统的印度音乐、舞蹈大都是在宗教祭祀或节日时表演,重在表达对神的敬意或与群众同乐,演员们要表现的是个人崇敬的心灵和技艺水平,无需太多的人工烘托。比起当今流行的舞台上云雾缭绕、激光四射,一人唱歌,群美伴舞的现代化演出架势,是完全不可同日而语的。

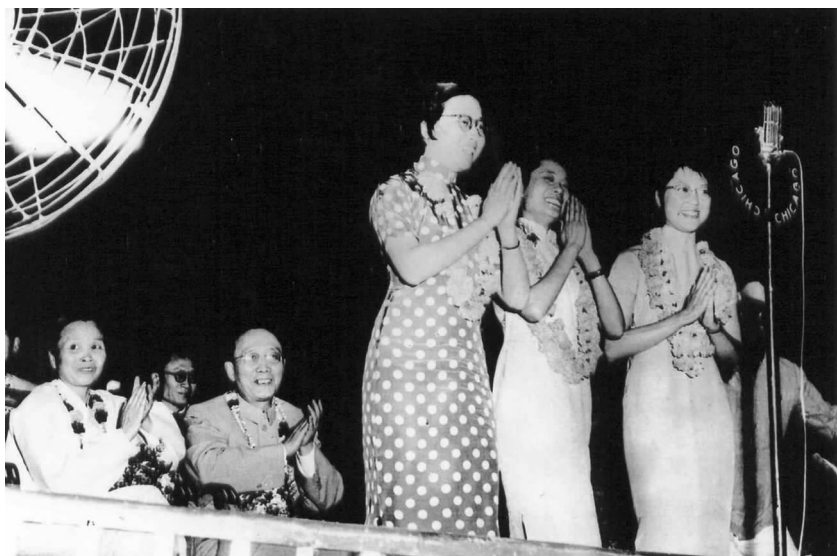
接待印度艺术代表团的经历

对我可以说是一堂印度文化的启蒙课。我每场守在舞台边幕旁,既可以近距离地重复欣赏那些美妙绝伦、令人眼花缭乱的婆罗多舞,串串脚铃时强时弱,变幻无穷的卡塔克舞,一弦拨动,众弦和鸣的奇妙乐器锡塔尔独奏,以及清新优美的旁遮普民歌和洋溢着光明与欢乐的泰戈尔歌曲,又能直接感受到台上台下的人们心灵互动交流的愉悦,确是机会难得。虽然观众大多不知道这些歌舞的具体内容,但演员们以声音或肢体语言传递的美的信息是会直达观众心里的。现在想来,当初没有在各地安排对口的业务交流,或让中国的音乐舞蹈演员一路陪同代表团学习几个印度节目,乃是一大遗憾。不过据说团里的那些演员都是几岁便开始从师学艺,苦练二三十年才能出师,半路出家的中国文艺工作者要获几分真传,两个月恐怕只能是“有形无实”罢了。

### 唱响中印两国的《印地 泰尼巴依巴依》

音乐舞蹈艺术有其自身的魅力,不言传也能意会。事实证明,除了历史剧色彩较浓的卡塔卡利舞外,中国观众对演出节目都颇感新奇有趣,其中由泰戈尔歌曲名歌手德巴布拉塔·毕斯瓦斯和有“旁遮普夜莺”美誉的苏伦德尔·考尔二人合唱的《印地泰尼巴依巴依》(Hindi Chini Phai Phai,

代表团 3 位翻译演唱印度歌曲



即印中友好歌) 每场都受到热烈欢迎。大家虽然听不懂印地语的歌词, 但反复出现的“印地秦尼巴依巴依”(印中人民兄弟, 兄弟) 似乎能唤起有过共同命运, 现在又同创新生的中印人民蕴于心底的天然兄弟之情, 使这首歌每次演出都会引起一个动人的小高潮。基于此, 作为印方舞台监督的毕斯瓦斯几次提出愿意教我们唱这首歌, 让它永远留在中国。毕斯瓦斯是个“平民歌唱家”, 平日不修边幅, 爱说笑话, 嘴里总在嚼着血红的槟榔, 全不在乎是否会伤了他的好嗓子。他性情直爽, 带着几分艺术家的“执拗”, 但内心对新中国充满火样的热情。当我们在武汉乘上去广州的火车时, 他突然郑重提出, 在广州的告别演出我必须加入他们一起唱《印中友好歌》, 他拿出早已写好的英文字母拼音的印地语歌词, 拉我到餐车上一字一句地教发音, 做准备。结果广州的告别演出在宾主尽欢中圆满落幕。从此, “印地秦尼巴依巴依” 在中国人当中也成了表达中印友好情谊的代用语。

1955 年 4 月万隆会议前夕, “和大”的郭沫若主席率领一个由 30 多位各界知名人士组成的代表团去新德里参加亚洲国家和平会议, 为万隆会议上中印总理共同提出“潘查西拉”原则(即和平共处五项原则)作舆论准备。会议结束后, 印方在新德里举行了万人庆祝大会, 郭沫若团长讲话后, 临时动议让我和资中筠、赵凤风一起上场合唱《印中友好歌》, 以营造气氛。当我们用印地语唱出了

第一句“印地秦尼巴依巴依”后, 全场几乎沸腾了。随着我们一句句唱下去, 惊喜的掌声与欢呼声阵阵响起。我望着台下万头攒动的男女老少那一双双真诚、友善而热情的眼睛, 心里充满了对善良的普通印度人民的爱与感动。

1956 年 11 月, 我随“和大”郑森禹副秘书长再去印度出席全印和平大会, 见到多位过去只闻其名、未见其人的印度和平委员会和印中友好协会的领导人和工作人员。中印的民间交往与合作在万隆会议成功的基础上愈加紧密。一个小插曲: 离印前我得意地买到四张 38 转的印度音乐唱片(包括毕斯瓦斯的泰戈尔歌曲)。我特意手提上机以防破损。飞机抵仰光时已是半夜三点, 司机快速行驶在去使馆的空荡荡大路上, 突然有三个白衣行人横穿马路, 司机急刹车躲避, 车子冲向路边的明沟, 翻转了 360 度刚好车轮着地, 车里人跟着车快速翻了一个跟斗, 结果竟都安然无恙, 只是司机有点儿轻伤。我清醒过来的第一反应是, “天哪! 我的唱片完了!” 我急忙在脚下找唱片盒子, 却发现它完好无损, 叫我虚惊一场。唱片至今仍在, 但没有了唱机, 只能当古董“观赏”了。

也许告别印度后的这场意外预示着我同印度的“机缘”已尽。从那以后, 我的工作和生活都进入了一个全然不同的阶段。

### 余音尚健, 友谊长存

1959 年国内外风云突变, 中苏分歧公开化, 中印关系也出现了一段兵戎相见的时期。反右后

的“和大”经历了一次机构大调整, 印度工作逐渐淡出了人们的视线。1972 年“和大”与中国人民对外友好协会合并, 仍在台基厂办公。从此我的工作再与印度无关。直到退休后, 一次偶读季羡林老先生的《此情犹思》一书, 看到季老 1979 年访印的回忆文章中深情描绘了印度人民对中国客人的热情友好, 令我不禁感慨系之。他提到离印前在机场候机室与友人告别时, 曾一边忙着说话, 一边“用一只耳朵听”印度著名歌手, 中国人民的老朋友毕斯瓦斯在引吭高歌:

友好的歌声四处起  
印中人民是兄弟  
黎明降临到大地  
朝霞泛起在天际  
友好的歌声四处起  
印中人民是兄弟  
印中人民一定要突破旧世界的锁链  
告诉我吧  
谁能把我们的英雄抗击

在描述当时回荡在候机室的歌声时, 季老用了“动人心魄”四个字, 送行的印度朋友对他说: “这样的歌好久没有听到了, 今天听了觉得特别高兴”, 他的反应是: “这真是说出了我们心里的话”。的确, 从 1955 到 1979, 中国人和印度人都太久没有听到这歌了。我多么希望唱这歌的人就是当年印度艺术代表团的老朋友毕斯瓦斯啊! 可惜与季老同行的同事们已记不起歌者的全名, 而且描述的歌者容貌体征和经历与我记忆中的毕斯瓦斯相去甚远, 难以确认。毕竟时隔 30 多年, 一切

# 对外友协代表团访问菲律宾

胡 杨

2010年2月28日至3月3日，应菲律宾中国了解协会的邀请，对外友协秘书长罗勤率友好代表团访问菲律宾。代表团会见了马尼拉市长阿尔弗莱多·林、亚太经合组织反恐特遣部队负责人本杰明·德芬瑟以及对华友好组织和企业的负责人，考察了企业和教育机构；对外友好合作中心与东南亚中国经济文化中心进行了工作会谈，并签署了全面合作框架协议。

## 马尼拉市长会见

3月2日上午，代表团在菲中了解协会名誉主席邱仁士先生陪同下前往市政厅拜会马尼拉市长阿尔弗莱多·林。此时，市政厅大院像过节一样热闹，近百人组成的欢迎乐队演奏中菲两国乐曲。据说，这是马尼拉市政府对来访者的最高礼遇。

阿尔弗莱多·林市长虽已80高龄，但精神矍铄，神采奕奕。会见时，他首先对代表团的到访表

示热烈欢迎。他说，他曾多次访问中国，每次都能感到发生的变化，他为中国经济的迅速发展，人民生活水平的不断提高而感到由衷的高兴。他说，菲律宾和中国的交往有几千年的历史，华人为菲律宾的发展和两国的友好事业作出了巨大贡献。邱先生几十年来，为菲中友好做了大量工作，他领导的菲华志愿消防队总会在菲律宾是很有影响的。华人在菲律宾社会有很高的地位。作为市长，我有

都难免有变！但我相信，《印地秦尼巴依巴依》的印度歌者永远会是对中国人民充满深情的人。我衷心为他（或他们）祈福，愿那美妙的歌声播下的印中友好种子永远开花结果，代代相传。

自季老1979年重访印度，一晃儿又过了20年。进入21世纪的中国和印度都已经从百年积贫积弱的落后状态一跃而为重新崛起的亚洲大国。这个成果是两国几代人流血牺牲、艰苦奋斗换来的，值得永远珍惜并为之骄傲。从印度人创作《印地秦尼巴依巴依》到中国人学唱《人民的力量》，21世纪的中印关系已经跨越过20世纪中期的那次起落，在世界多极化和经济全球化的大趋势下开始一个携手拓展合作，共创美好未来的新时期。泰戈尔的《人民的力量》是在1908年印度人民反分治、抵制英货的那场大规模群众

斗争遭到英国殖民者残酷镇压，印度民族运动处于低潮的1911年创作的。他意在激励全民不分民族、地域、宗教信仰，“将心融合成一个和谐的生命”，度过凄寂的寒夜，迎接胜利的到来。《人民的力量》原是一首爱国歌曲，成为印度国歌是偶然的。我想如果热爱中国的泰戈尔在天有知他的这首歌今天在中印军人联欢中由中国军人唱出来，一定会无比欣慰。写到这里，网上又刊出印度“以中国为假想敌”的军演消息，让我想起尼赫鲁在1962年12月参加印度国际大学毕业仪式时说的一段话：“在尽责保卫国家的时候，我们必须牢记印度文化的原则。比方说，在国际大学你们有许多部门，……这是一件好事，会使你们经常记住你们的现在和将来都不会与中国文化或者与中国的伟大开战。你们对中国人不会发生恶

感……如果你们认为有好几亿人的中国是你们的敌人，那就不对了……”\* 中印同是世界文明古国，两千多年的文化交往使这两个东方文化体系蕴含着重要的共同根基。中国的“天人合一”和印度的“梵我一如”哲学，终有一天会成为应对现代文明中的贪婪、残暴、仇恨、嫉妒，滥用自然资源于满足无穷的私欲，滥用科技成果于实现自我膨胀的良方，以及构建人类和谐世界的根本思想基础。在这方面，中印人民未来必定能继承并发扬各自的文化先驱者的智慧和才干，排除无谓的干扰，到达人类理想的境界。

2009年4月1日

\* 引自《世界知识》2006年第23期《中印友好年 再话伟人尼赫鲁》一文



义务为这里的华人创造良好的生存环境,保护好他们的利益,也只有这样华人才能为菲律宾社会作出更大的贡献。

罗勤团长对阿尔弗莱多·林市长的会见表示感谢。他介绍了对外友协的工作情况。在谈到友城工作时,他说,受中国政府委托,对外友协负责协调和管理中国与世界各国建立友好城市的工作。在这方面希望与阿尔弗莱多·林市长加强合作,促进两国友城事业的发展。当阿尔弗莱多·林市长得知菲律宾与中国西藏还没有友城时表示,愿意与拉萨发展友好合作关系。

之后,阿尔弗莱多·林市长陪同代表团参观了马尼拉市政府的历史图片展;向罗勤秘书长赠送了马尼拉市的金钥匙。罗勤向阿尔弗莱多·林市长回赠了写有“中菲友谊,万古长青”的书法作品。

### 签署全面合作框架协议

2月28日晚上,菲律宾中国了解协会、菲中经贸理事会、东南亚中国经济文化中心和菲华消防队员联合总会等联合举行盛大招待会欢迎代表团一行。亚太经合组织反恐特遣部队负责人、菲前总参谋长本杰明·德芬瑟,菲律宾退休署董事长埃德加·阿格利佩及各友好组织的负责人及各界代表近百人出席活动。

邱仁士先生在致词中首先对代表团的到访表示欢迎,他介绍了菲方参会各友好组织的情况。他对东盟与中国的合作充满信心,今天的东南亚是当今世界经济发展最有潜力的地区之一。在未来新的世界政治、经济格局

中,东南亚的作用和战略地位将更加重要。他说,不久前,中国东盟自由贸易区正式启动。这是世界上人口最多的自由贸易区,是全球第三大自由贸易区,也是由发展中国家组成的最大自由贸易区。关税壁垒的逐渐消除,为中国与东盟企业创建了更加便利的发展平台。

罗勤秘书长在致词时说,对外友协与菲中了解协会关系密切,去年还合作举办了“中菲友城研讨会”。他说,对外友协的宗旨就是促进中外在政治、经济、文化、贸易等各领域的交流与合作。我们愿意与更多的对华友好的组织和个人合作,为不断增进两国人民之间的了解和友谊作更多的贡献。他还高度赞扬了邱仁士先生为菲律宾的发展及两国友好事业所作的重要贡献。

招待会上,还举行了中国对外友好合作服务中心与东南亚中国经济文化中心签署全面合作框架协议的仪式。协议主要内容是双方构建战略合作伙伴关系,积

极促进中国和东盟在经贸、教育、文化、人才培养、科技等领域交流与合作。

### 友好使者邱仁士

邱仁士先生现任菲律宾中国了解协会名誉主席、菲律宾工商部名誉商贸特使、LK大中华集团董事长、菲律宾纺织联合总会董事长、菲华志愿消防队总会董事长等职。

邱仁士先生70年前生于菲律宾富裕侨商家庭,从小就受其父邱金杯老先生热爱中国的教育与熏陶,立志要为中国的发展尽心竭力。上世纪70年代初,邱先生为了发展同中国的友好关系,与一批志同道合的人士先后创建了菲华体育促进会和菲中了解协会。

几十年来,他为两国友好事业默默耕耘,做了大量工作,创造了很多个第一,比如,在中菲建交前的1972年,他率先将中国的许多工业品带入菲律宾,开创了最初的中菲贸易往来。1976年,他

马尼拉市长阿尔弗莱多·林向罗勤秘书长赠送马尼拉市金钥匙



全权负责接待了访问菲律宾的第一位中国领导人、时任国务院副总理李先念率领的代表团。他曾担任菲律宾第一届庆祝中华人民共和国国庆大会的主席。1987年,邱先生组织了被称为“破冰之旅”的菲律宾第一个众议院议员团访问中国。1988年,第一个在菲律宾两国合资的500万美元的吕宋纺织公司建成。1989年下半年,他出资热情接待了全国人大常委会副委员长姚广率领的代表团。1991年,他呼吁华人为长江洪灾捐款,第一天就筹集到100多万元人民币。

邱先生为中菲两国友好城市的发展也作出了积极的贡献。在他的努力下,河南省及抚顺市、苏州市等先后与菲律宾有关省市结好。为了促进两国教育领域的交流与合作,为中国培养人才,他与菲律宾著名雅典耀等大学成立了“LK国际大学城”。

### 菲华义务防火联合总会

2月28日上午,代表团出席了菲华义务消防日大型活动。当代表团来到菲华消防队员联合总会时,这里已是彩旗飞舞,热闹非

凡。100多辆列队挂着彩色气球的消防车在蓝天白云下熠熠生辉,数百名志愿队员整装待发。代表团一行参观了联合总部,并听取了联合总会董事长邱仁士先生的相关介绍。之后,代表团随100多辆消防车,浩浩荡荡开始了两个多小时的环市区大游行。马尼拉市长阿尔弗莱多·林与邱先生冒着烈日和酷暑在第一辆敞篷车上向道路两旁的市民频频招手。

在菲律宾,“华人三宝”——即菲华防火会、华校和菲华义诊队是家喻户晓的,是最值得称道的义举。

上世纪五六十年代,华人在菲律宾的社会地位还不高,华人财产每遇火灾时,政府的消防队不能及时救助。为了生存,华人防火队应运而生。1976年,菲律宾各地的志愿消防队联合起来,组成了菲华志愿消防队总会。菲华志愿消防队完全由华人自愿出资建造消防站、购置消防装备器材、由华人志愿24小时义务执勤服务。

30年来,消防队发展很快,以马尼拉市为例,消防队现有队员2000多人。菲华防火会的宗旨已

由自救转为救人,一旦有火警报告,防火会即刻出发施救,在菲律宾民众中间享有很高的信誉。不少义务消防队员在救灾中受伤甚至献出宝贵的生命,他们的感人事迹在菲律宾广为传诵。

1993年,为表彰菲华志愿消防队总会为保卫菲律宾人民生命财产所作出的杰出贡献,菲律宾总统为该会颁发“总统奖状”并题词。

### LK国际大学城

3月2日,代表团在邱仁士先生的陪同下,参观了其领导的“LK国际大学城”。大学城距马尼拉市区一个多小时的车程。那里设施应有尽有,包括大型综合商场、保龄球馆、电影院、文体中心和健身房等。

邱先生认为,“知识是国家富强的武器”。为此几年前他创办了大学城,让中国学生有机会到菲律宾知名院校深造。当时,阿罗约总统还为大学城的创立发了贺词,称此举“为进一步加强菲中两国贸易和文化方面的联系开拓了广阔的领域”。

据介绍,这里培养的很多中国学生已学成回国,并在很多领域发挥着重要作用。访问时,代表团遇到一些从中国来的留学生,他们认为,菲律宾人民对中国友好,在这里学习和生活都非常愉快。

短暂的访问结束了,我们与菲律宾各界人士建立的友情将日臻浓厚。我们将永远记住那些为中外人民友好事业作出巨大贡献的海外华人,他们自强不息的奋斗精神将永远激励我们。□

代表团出席菲华义务消防日活动



# 为中日和平友好共同发展而努力

## ——日本前内阁官房副长官浅野胜人访谈录

沈 静

编者按：2009年9月29日至10月2日，应对外友协和中国国际友好城市联合会邀请，日本前内阁官房副长官浅野胜人来北京出席新中国成立60周年庆典活动。对外友协副会长李小林会见了浅野胜人，双方探讨了开展民间交流与合作的意向。其间，浅野接受了《友好城市》杂志记者的专访。浅野胜人现为日本自民党人事局长、国会议员。

记者：一起参观新中国成立60周年展时，您说中国的几代领导人您都亲眼见过，有的还接触过，您对谁的印象最深刻？

浅野先生：20世纪70年代，我在日本NHK电视台当记者的时候，见过周恩来、邓小平、廖承志、黄华，从政以后，也会见过江泽民、胡锦涛等领导人。我感觉特别自豪的是，日本国会中的政治家，亲眼见过周恩来的人，目前健在的只剩下我了。70年代，我随着大平首相第一次来中国采访，见到过周总理。周总理是一个非常伟大的人，他能洞察历史的宏观，看透人心微妙的微观，温文儒雅，风度翩翩，他身上有一种坚忍的精神力量和无与伦比的吸引力。周总理的话语十分感染人和鼓舞人，他深刻地影响了我，使我决心为中日关系的友好发展做事。周总理在我们日本人心目中是非常伟大的，日本人不会忘记他的深恩大义。

当记者时，我曾采访报道《中日联合声明》、《中日和平友好条约》的签订，亲历了中日关系恢复

建立的历史。从政以后，无论是在台上和台下，都不断地为中日交流合作尽微薄之力。2005年世博会期间，为名古屋中国馆的建设奔走，支持2010年世博会在上海举办。中日邦交正常化35周年时，我担任日本外务省政务次官，促成NHK电视台拍摄南京专题片，组织日本合唱团到南京演出。最近，又促成NHK拍摄并播出反映中国人救助抚养日本战争孤儿的电视剧，该剧教育日本人反对战争、永远和平，赞扬中国人民伟大的人道主义精神。我希望把此剧拿到中国无偿交流播放。现在，我利用自己的影响力开展日本小型城市与中国小城市民间交流合作。

记者：浅野先生，您是我们对外友协、友城联合会的老朋友，多次访问我国，这次您作为对华友好人士受邀参加新中国成立60周年庆典活动，和以前来中国的心情有何不同？

浅野先生：我来中国有10多次了，到过一些城市，每次来都有新的感受。这次来特别兴奋与激

动，能被邀请参加新中国成立60周年的庆典活动，能和中国人民一起见证这辉煌和难忘的时刻，我感到十分荣幸。60是一个非常吉祥的数字，新中国走过了辉煌的60年，并在当今世界具有举足轻重的地位。我相信在以后的60年，中国一定会成为领军世界的国家。看了新中国成立60周年成就展，我非常感动与震惊，中国人民很伟大，中国的经济发展迅速，取得了巨大的成就。

记者：您曾以记者的身份、政治家的身份多次来中国，这几十年来，您觉得中国的形象有什么变化？

浅野先生：我1972年到北京时，整个长安街只有两家酒店——民族饭店和北京饭店，而且酒店内部设施比较陈旧。中日没有通航，我跟随大平外相，从日本飞到香港，然后到深圳、广州，再从广州飞到北京。深圳当时是个小渔村，最高的建筑是两层楼的房子。30多年来，中国许多城市建设发展的速度和巨大变化令人震惊。中国的领导人致力于改革





浅野胜人在参观新中国成立 60 周年成就展后留言

开放、发展经济,使中国成为举世瞩目的经济大国。中国改革开放事实告诉世界,在中国共产党、政府和人民的共同努力下,中国人民奋发图强,一个崭新的中国形象矗立于世界。

**记者:** 您认为中国应从日本发展道路中学习借鉴什么?

**浅野先生:** 从日本发展走过道路来看,日本在二战战败后,日本人民奋发图强,虽然大家生活很艰苦,但都拼命工作,大家有一个共同的目标就是要成为世界强国。现在日本年轻人为社会奉献和拼命精神减弱。从中日现在发展态势比较而言,日本发展就像登山已走到山顶,开始走下坡路。日本人危机感弱,觉得不努力可以活得挺好。中国发展正走上坡路,正攀登一个又一个高峰,中国可以借鉴日本的发展经验。我认为,人们追求物质丰富、生活富裕、吃好穿好是人的共性,但是要让人民知道这些都来之不易。社会舆论要引导国民的思想,使他们认识到这些。要教育国民要努力工作把国家利益放在个人利益

之上,只有国家强大了,人民的生活才能幸福。没有国家,就没有人民的幸福。

**记者:** 您对中日关系的发展走向怎么看?

**浅野先生:** 日本政府认为,中日关系、日美关系都非常重要;因中日是邻邦国家,中日关系更为重要。从全球国际关系发展走向看,中、日、美、欧是世界的四极,在世界上具有重要的地位。从地理位置而言,中日是一衣带水的近邻;从经济关系看,日中在经济上合作交流,互惠互利,不可分割。2007年温总理访日说,中日和则两利,斗则俱伤。我认为中日之间要成为敌人简单,成为朋友很难。如果两国做敌人,则两败俱伤;两国做好朋友,则中日共赢。

我们都要珍惜今天中日之间来之不易的互惠互利的朋友关系。目前,使中日关系稳定友好发展,两国互惠互利达到共赢已形成不可抗拒的历史潮流。在新的历史条件下,中日两国存在着日益增长的共同利益,面临着需要共同应对的重大课题。中日两国

经济互补性强,合作潜力大、前景广阔,双方应在能源、环保、金融、高新科技、信息通讯和知识产权等领域加强合作,中日关系将走向一个互利共赢的新的历史发展阶段。

**记者:** 近年来,中日之间存在的一些焦点问题:美化侵华历史的日本新历史教科书问题、钓鱼岛问题、小泉首相参拜靖国神社等,对这些问题您有什么看法?

**浅野先生:** 在历史上,日本对不起中国,日本发动的侵华战争,使中国人民遭受了深重灾难,给中国人民心灵造成巨大的创伤,也给日本人民带来了巨大苦难和创痛。日本政府和日本领导人多次在历史问题上表明态度,公开承认侵略并对受害国表示深刻反省和道歉。我们应以史为鉴,面向未来。正如温总理所说,中日和平友好,关乎两个国家的命运和人民的福祉。我们认为,历史永远是历史,现代人不能扭曲历史,不能为下一代人传递错误信息。我们要将历史告诉下一代人,让他们自己判断,一个国家、政府的意见与看法可以放进去,但不能扭曲历史。

靖国神社是日本祭神的地方,这是日本的民族习惯,我去世的亲属也有放在里面的。但日本一些政治家利用这个炒作,把战犯放进去,伤害亚洲人民的感情,我们是反对的,从小泉以后的首相都没有去祭拜过。

**记者:** 日本政府政权的交替

# 愿中国瑞士拥有更加美好的未来

托马斯·瓦格纳（瑞士）

编者按：2月14日是中国虎年春节的大年初一。作为中国瑞士建交60周年庆祝活动之一的“中国春节民族音乐会”在著名的苏黎世音乐厅举行。中国驻瑞士大使董津义、中国驻苏黎世总领事梁健全、瑞士联邦议院议长艾丽卡·福斯特、外交部副国务秘书安东·塔尔曼、外交部发展与合作总司长马丁·达因登、苏黎世州州长雷吉尼·阿普丽、苏黎世市副市长鲁特·吉纳等中瑞嘉宾出席。对外友协副会长井顿泉应瑞中协会邀请专程前往苏黎世出席系列庆祝活动。此文为苏黎世前市长、瑞中协会主席托马斯·瓦格纳在音乐会前的讲话。

我高兴地代表瑞中经济协会和瑞中协会向各位表示热烈的欢迎。按照中国传统的阴历计算，今天，2010年2月14日，正逢中国的农历春节，也是对中国人来说最重要的节日。从今天起，农历虎年正式开始了。在此，我谨向今天在座的所有中国朋友祝贺新年，并祝愿各位虎年万事如意！

今天的音乐盛会，也标志着中瑞两国建交60周年庆祝活动正式开始。1950年1月17日，瑞士联邦委员会正式承认中华人民共和国，1950年9月14日，两国缔结外交关系。

中国从未忘记瑞士联邦的这一举动。正是在这一基础上，两国

会对中日关系有什么影响？

浅野先生：新一届政府致力于国内政策的改革，在外交方向，会维持现状保持日本外交的连续性，沿着日本现有的外交路线走下去，中日关系只能走得更好。日本新首相对中国非常重视，新一届政府对中国的外交政策方针不

之间一直保持着优异的友好关系，在经济、科学、文化、旅游等诸多领域的交往活动都不断发展深入。

当中华人民共和国于1949年成立时，我还只是一个六岁的儿童。因此，我本人无法回忆起这一对国际社会产生了重大影响的历史事件。不过，我至今还清楚地记得，第二年，瑞士宣布承认中华人民共和国之后，在我家中，这也成为一个讨论的话题。从那时起，曾经访问过日内瓦的中国政府周恩来总理和当时的瑞士外长马克斯·珀蒂皮埃尔这两个名字，就深深地刻在了我的记忆里。

当时，我还完全不曾想到，我

会变。我们在政府交接过程中，他们承诺会做得更好，日本只会加大对中国的交流与合作，实现和平共处、世代友好、互利合作、共同发展。

记者：您作为日本自民党的人事局局长，对政党的建设有什么看法？

后来会有机会在将近30年的时间里，多次访问中国这个幅员辽阔、激动人心并仍然充满神秘感的伟大国度，并亲身经历它的发展历程。

过去60年来，在中国发生了许多令人印象十分深刻的事情：

1、中华人民共和国从60年前建立之时起，特别是1978年，也就是大约30年前，在邓小平的领导下实行改革开放以来，实现了飞速发展，其发展速度令人望尘莫及，发展的力度也令人叹为观止，中国人民，特别是年轻一代，对未来充满信心。遍观全球，没有其他任何国家能够取得如此高速发展。

浅野先生：目前日本政权交替，自民党连续50年近乎不间断的执政历史终结，民主党组成新政府，这对自民党来讲是个教训。政党的建设问题十分重要，我们会认真反思自民党失利的原因，我相信在不远的的时间里，自民党会重返政治舞台。□



2009年3月,托马斯·瓦格纳在对外友协授予其“人民友好使者”称号仪式上,从陈昊苏会长手中接过“人民友好使者”证书

虽然发展的时间并不很长,然而,中国也不可避免地经历了一系列痛苦的内部矛盾,并留下了相应的痕迹。

不过,中国今天已经成为一个世界大国,在全球范围内,特别是在亚洲地区,发挥着稳定作用。中国是联合国的成员国和安理会的常任理事国,也是许多多边国际组织中令人信赖的伙伴,从几年前开始,中国也成为世贸组织的成员国。因此,中国在保障世界和平方面也担负着重要任务。

2、回顾中华人民共和国走过的60年历程,我们就会发现,首先享受中国经济发展成果的,是13亿中国人民,他们的生活水平

都在不断提高。

我们也看到,一方面,沿海地区和内地、东部和西部之间,仍存在很大的差异;另一方面,在环境保护领域还有很多艰巨的任务。然而,中国中央政府在数年前便已认识到这些对国家带来威胁的问题,调动巨额资金用于各种调控和投资,并开展各种必要的基础设施建设项目,以长期消除这些差异。

3、中国国务院在2005年发表了一份内容值得关注的人权事业发展白皮书,其中开诚布公地讲到,目前政治制度的建设与经济发展尚有不一致之处,今后需要进一步加强中国全社会的民主

和法制观念,并将努力推进对人权的尊重和保护。

的确,中国的经济成就并不能自然而然地导致实现上述目标。但我们也必须意识到,要实现这种影响深远的法制和政治发展,需要长期的时间。在这个进程中,必须同时充分考虑并尊重一个国家的历史和传统。

中华人民共和国自1949年建国以来所取得的巨大成就,令我们深感崇敬。在建设“和谐社会”(胡锦涛主席语)的过程中,中国还面临着许多艰巨的挑战。各国之间只有进行对话,怀有开展合作的意愿和相互理解,才能让人们走到一起,携手创造未来。两国在政治、经济、文化和科学等领域建立了密切联系。早在1982年便建立的苏黎世与昆明友好城市关系,2008年瑞士航空公司开通苏黎世至上海直航线路和北京成功举办奥运会,以及今年将在上海召开的世博会,都是这种相互理解和对话的缩影。

在此,我谨祝愿中瑞两国以相互尊重和宽容理解为原则,继续加深双方在各个领域的友好关系。我也衷心祝愿两国拥有更加美好幸福的未来,并祝愿两国人民继续和平共处、团结互助、携手共进。□

(上接第38页)

题上顽固坚持错误做法而遭遇极端困难。受此影响,两国人民的友好感情明显下降,在日本开展日中友好活动困难重重。但是,春日部市日中友协的朋友们坚定日中友好信念,以援建希望小学的实际行动在中日友好交流史上留下了他们坚实的脚印。今天,在中日双方共同努力下,两国关系再次呈现良好发展势头,面临着新的发展机遇和广阔的发展空间。但是,我们不能忘记在两国关系遇到困难时,仍然矢志

不渝,对中日友好事业满怀真挚热爱并身体力行的这些朋友们。应该说,是中日两国为数众多的像春日部市日中友协朋友们一样的人们兢兢业业的坚持和努力,为两国关系克服困难、重回健康发展轨道并向前发展奠定了基础,增强了信心。

春日部市日中友协的朋友们回国已经三个多月了。朋友们,你们还好吗?

2010年3月4日于北京



# 拥抱世界

## ——首届中国国际新春联欢晚会

李 蕾

火红的鼓点开始欢动，火红的祝福腾空而起，火红的灯笼绚烂视野，火红的绸带舞出激情。中国红是今夜最亮丽的色彩，那么浓烈、炙热，吸引着每个人的眼睛。伴随着舞者青春激昂的身姿，中国人民对外友好协会2010年春节联欢晚会——首届中国国际新春联欢晚会在国家会议中心拉开帷幕。

本着增进人民友谊、推动国际合作、维护世界和平和促进共同发展的宗旨，中国人民对外友好协会主办了此次活动，希望藉此增进国家与国家、企业与国家间的交流合作，展现当今中国人民友好的新风貌。此台晚会是为国际友人量身打造的，汇集了中外艺术家，为大家联袂奉上一盘新春大餐。晚会由北京亚美时代国际公关顾问有限公司承办，于2010年2月6日晚7时30分开幕。国务委员戴秉国，全国人大常委会副委员长乌云其木格，全国政协副主席白立忱、阿不来提·阿不都热西提，全国人大常委会原副委员长布赫、铁木尔·达瓦买提、司马义·艾买提、何鲁丽、成思危、顾秀莲，全国政协原副主席王文元出席。此次活动共邀请了来自127个国家的驻华使节，与千余首都各界人士一道欢度新春佳节，分享这一年一度的喜庆时刻，感受来自中国的友好和祝福。

伴随着中国与世界各国交往的日益密切，在政治、经济、文化、体育、教育等方面的交流都不断深入。尤其在文化方面，相互借鉴、融合更为突出。此次晚会的节目便是这种大融合的集中体现，既包含了带有浓郁中国和各国特色的精彩节目，又有中外合作、中西合璧的经典佳作，让人目不暇接、由衷赞叹。其中有这么几个片段令人印象深刻。

京剧是中国的国粹，儿童是国家的未来，由北京的小学生带来的《京剧风采》赢得了在场观众的一致好评。地道的唱腔，纯熟的动作，熠熠发光的眼睛；浓浓的油彩，密密的髯口，长长的花翎。他们的一神一韵、一颦一笑都透着京剧的精气神，他们用自己的精彩演出向世界展现着京剧的魅

力，更让我们看到了京剧的未来、传统的继续，更坚持民族的才是世界的。

来自古巴的茉莉和来自法国的金小鱼也为我们带来了她们国家的歌曲。她们甜美的声音缭绕在整个演播大厅，一个用舞姿掀起热辣的拉丁风情，一个用眼神把人们带到浪漫的普罗旺斯。她们的表演不仅让观众欣赏到异国情调，更传达了她们向往和平友好的心声，也让我们记住了她们的中文名字：茉莉、金小鱼。

燕子是春的使节，它们用剪型尾翼划开了冬的寂静和阴霾，划出了春的和煦和生机。在这个舞台上，轻巧的春燕翩跹而来。来自西方的小提琴、吉他配上东方的琵琶、笙，歌手吴彤用他时而高亢、时而轻柔的声音，演绎了一幅

著名小提琴演奏家吕思清演奏《梁祝》





《韵》

春天到来的图景。经过精巧的编配，四样乐器的声音揉为一体，小提琴悠扬、琵琶轻快、吉他自由、笙深沉，既不突兀又各具特色，渲染出的气氛是如此和谐。

《梁祝》堪称世界名曲，是中国乐曲中广为人知的一首，梁山伯与祝英台化蝶的故事亦如罗密欧与朱丽叶一样感动了世人。此番著名小提琴演奏家吕思清倾情演绎了这段凄美的爱情故事，更为精妙的是，中国的舞者化为一只紫色的蝴蝶，用芭蕾的舞姿表现了这位东方少女执著而丰沛的

法国歌手金小鱼为观众献上一首法国歌曲



爱情。衣袂随着音乐起伏，轻盈的足尖在飘雾的舞台上轻点，激起人们心中深深浅浅的涟漪，这是视觉和听觉的双重享受，早已令人忽略了东西方文化的差异，沉醉在这淡淡的柔和中。

《世界名曲串烧》无疑掀起了整台晚会的高潮，来自瑞典的摇滚钢琴大师罗伯特·威尔斯一袭黑衣，弹奏着艳红的三角钢琴，用他灵巧的指尖、富有磁性的声音，带着在场的每一个人穿梭于时空的隧道，从古典到现代、从西方到东方，领略了钢琴、音乐的震撼和魅力。尤其是穿插

在西方名曲中的两首中国名曲《黄河大合唱》和《茉莉花》引得全场掌声雷动。随后的摇滚钢琴表演更让人们不禁和着节奏拍手。尽管语言可能不同，但是音乐是共通的，是能够在世界人民心中架起

桥梁、跨越阻隔的特殊语言。

中国的杂技一直在世界上享有盛誉，在此次盛会上自然必不可少。由北京市杂技团带来的双人杂技《超越极限》着实让在座的中外来宾在捏汗之余惊叹不已。男女两名杂技演员用他们柔软的肢体，在人们无法想象的角度，完成了一系列高难度动作。当女演员将身体盘成360度的一个圈手握脚踝，男演员在女演员的脚上完成倒立动作的时候，全场噤声数秒，随后爆发出热烈的欢呼，为了他们高超的技艺、为了他们轻松的表情、更为了他们台下的辛勤。是啊，台上一分钟，台下十年功，为了一朝的演出，杂技演员付出的汗水和泪水又何能计数。对外交往亦是如此，新中国自成立起一直坚定不移地奉行独立自主的和平外交政策，广泛开展各个层面各个领域的国际交流合作，经过60年的不懈努力，终于有了今天的成就，终于能为世界的和谐和平贡献自己的力量。

晚会在主题曲《拥抱世界》中落下帷幕，同时也向各国朋友发出了来年再聚的邀请。世界本是一家，无论国家、肤色、语言，我们都是家人，中国向世界敞开怀抱，用真诚的微笑欢迎各国的宾朋。中国有古话云“独乐乐不如众乐乐”，“有朋自远方来，不亦乐乎”，我们是开放的、积极的，愿意同世界各国人民交朋友，分享和平与希望。我们愿意在灾难来袭时伸出援手，愿意为构建一个绿色的星球作出最大努力，愿意为维护世界和平尽到应有责任。这是因为我们和全世界人民手相牵、心相系，用爱拥抱整个世界。□



# 中欧新春联谊会举行

本刊记者

2010年1月27日下午,北京希尔顿逸林酒店宴会厅里120余位中外来宾欢声笑语,喜气洋洋。由对外友协欧亚部、中国欧盟协会和中欧论坛建设委员会联袂举办的中欧新春联谊会正在进行中。对外友协、中欧协会会长陈昊苏、副会长李建平,中欧协会副会长、中欧论坛建设委员会主任孟晓苏与来自包括欧盟驻华代表团在内的欧洲和中亚22个国家32位使节及其家人欢聚一堂,共庆新春。

此次联谊会新意迭出,除歌曲、魔术等文艺表演外,还安排了妙趣横生的创意插花和包饺子比赛,以及幸运抽奖和猜谜活动。所有来宾都以极高的热情参与其中。插花比赛前,专业花艺师首先讲解了插花的基本美学原则,演

示了操作技巧,并要求以桌为单位参赛。不等花艺师演示完,不少具有插花经验的女士们已开始了自己的创作。她们根据各自对节日的理解修剪花材并赋予其独特的主题,不仅让人感受到其沉浸在中国传统节日氛围的喜悦,更看到不同文化背景的作者迥异的艺术表达方式。花艺师对全部现场完成的插花作品进行点评并评奖,对那些非同寻常的美丽插花作品不吝称赞,惊叹和喜爱之情溢于言表,而台下的气氛也同样热烈,大家用掌声和欢呼声推选出最中意的优秀作品。

在中国北方,“好吃不过饺子”,但是吃过饺子的外国朋友未必都了解饺子是怎么做的。这次联谊会推出的包饺子比赛,让各国使节终于亲身体会了包饺子的

乐趣。比赛开始前,高级厨师被请到台上示范讲解,幽默形象的语言伴随着阵阵笑声,而台下的嘉宾们早已按耐不住跃跃欲试的心情,纷纷系上围裙并组织分工协作,在欢快轻松的气氛中包饺子比赛正式开始。参赛的各小组均有六名成员,中外嘉宾犹如站在另一个民间友谊的舞台上精诚合作,共同体会着节日的乐趣,尽管包好的饺子形状各异,但是每个人脸上都洋溢着发自内心的笑容。经过厨师严格公正的评定,最佳质量和最多数量奖相继产生,而各种颇具幽默感的创意新式饺子更让大家一次又一次的捧腹,把联谊会的气氛推向高潮。

在浓郁的喜庆氛围中,陈昊苏和孟晓苏分别致词,感谢大家在过去的一年里的相互合作和共

饭店大厨对包好的饺子做评定





# 对外友协向智利地震灾区捐款 10 万元

季 伟

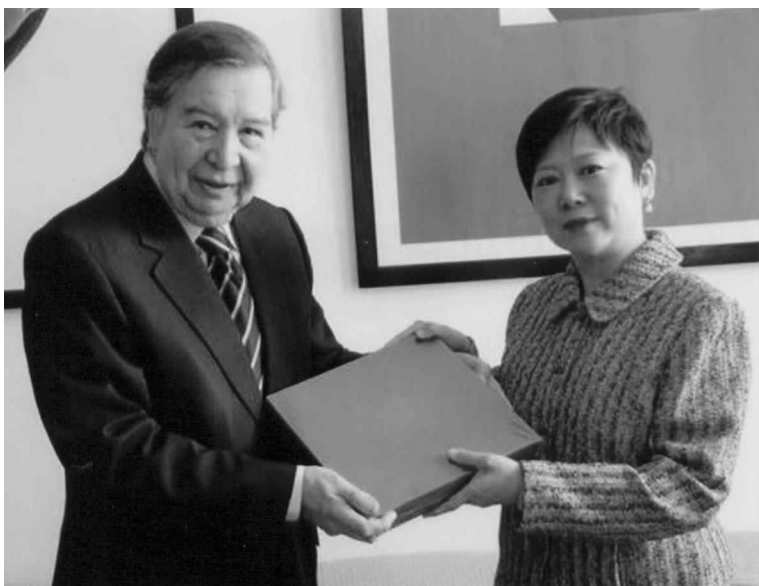
3月1日,李小林副会长受陈昊苏会长委托赴智利驻华使馆向遭受特大地震袭击的智利人民表示慰问,并代表对外友协捐款10万元人民币。

李副会长表示,2月27日发生的里氏8.8级的特大地震对智利造成了重大的人员伤亡和财产损失,我们对此表示痛心和震惊。为帮助智利尽快恢复重建,对外

友协捐款10万元,请大使转交智利政府,同时转达对外友协对智利政府和人民的诚

挚慰问,相信智利人民在政府的领导下,一定能战胜困难,早日重建家园。

费尔南多·雷耶斯·马塔大使对对外友协在智利人民遭受地震袭击的时候,慷慨解囊、雪中送炭,给予宝贵的资金援助,表示最诚挚的感谢。他说,智中两国是亲密友好的国家,是患难与共的朋友,今年是智中两国建立外交关系40周年,对外友协的捐款行动,不仅充分体现了中国人民的深厚情谊,还进一步增强了他们战胜灾害的信心和决心。□



李小林副会长将对外友协10万元捐款交给智利驻华大使马塔

展示各自的插花作品



同努力,使中欧民间关系得到进一步发展,特别是通过举办论坛和开发新项目,增进了相互了解和感情,希望在虎年来临之际,通过相互祝福并互勉,共同开拓中欧关系新的美好前景。中外来宾重叙了一年来的民间友好事业中合作的点点滴滴,又一起收获了快乐和祝福,大家手捧着神气可爱的中国民间手工缝制的布老虎娃娃,互致新年问候。□

# 黄龙溪喜迎外国友人闹元宵

川 友

2月28日是中国农历虎年元宵节,为了让在四川的外国人参与中国元宵节庆活动,四川省对外友协与成都市旅游局、双流县人民政府在黄龙溪镇举办“2010友好之春—黄龙溪元宵大堂会”活动。

应邀出席活动的有美国、巴基斯坦、法国、韩国、德国等驻成都总领馆人员,日本、泰国、马来西亚、俄罗斯、加拿大、英国、意大利、荷兰、比利时、西班牙、丹麦、冰岛、波兰、澳大利亚、香港等国家和地区驻四川的商务机构代表、专家学者近百人。

四川省政府副秘书长薛康在致词中代表四川省政府,向来宾致以新春的诚挚问候,感谢他们关心四川的发展与进步,为四川对外开放合作和灾后重建提供了宝贵的支持和帮助,并衷心希望各国朋友继续支持四川的发展和建设,为世界和平、为人类社会的和谐与进步作出新的贡献。

四川省对外友协会会长秦琳在讲话中指出,中国元宵节象征团圆,代表大地回春,万象更新。省友协举办这次活动,是为了让在川的外国友人在最具川西风情的黄龙溪古镇过一个地道的中国年,亲身体验中国传统文化的特色和魅力,由此增进相互了解,加强联系与交往,促进友谊与合作。

外国游人兴致勃勃地游览了千年古镇黄龙溪。古老的民居、寺庙,沧桑的石桥、码头,传统民间工艺和地方美食制作,造型各异的节日彩灯,熙熙攘攘的街市,令人流连忘返。元宵大堂会推出了川剧绝活、高桩舞狮、府河号子、虎娃闹春等精彩节目,特别是黄龙溪特有的舞火龙,以壮观的长龙在绚丽焰火中回旋飞

舞为特色,掀起了大堂会的高潮,外宾纷纷手持烟花筒参与其中,尽情体验舞龙的欢乐。

本次活动规模空前,参加人数达历年“友好之春”活动之最。丰富多彩的内容,全民同乐的参与,给外宾留下了深刻的印象。□

一起包元宵



游览黄龙溪镇



# 中国国家京剧院访日巡演

张雅琴

2009年11月26日，东京中野SUNPLAZA剧场，座无虚席，2000多名观众兴致盎然地等待着新编剧目《水浒传》的开演。他们怀揣着制作精良的节目册，或是翻看着介绍剧情梗概的连环画。水浒的故事在日本几乎家喻户晓，有研究者，有改写者，更有广大的读者群，此刻大家拭目以待的是由中国国家京剧院院长吴江执笔、国家京剧院和民主音乐协会共同制作的新编《水浒传》。大幕上手绘的梁山好汉一百单八将个个栩栩如生，幕起。



座无虚席

剧情以梁山好汉搭救“玉麒麟”卢俊义为故事主线，融入了京剧传统剧目《大名府》、《收关胜》等经典内容，重新构思创作而成，突显水浒故事的“忠义”主题。卢俊义、宋江、燕青等主要人物分别以花脸、老生、武生等行当设计刻画，配以“矮脚虎”王英、“一丈青”扈三娘以及关胜、林冲等角色，使整台演出人物饱满，音乐层次丰富，武戏对打更是处处叫好。到劫法场一段，众英雄乔装上场，霸王鞭、武叉、高跷、跟斗小翻等绝活逐一展示，掀起高潮。

舞台两侧的字幕上是经过日本戏剧家润色过的台词翻译，而

此刻来自15个国家驻日使馆的大使和数十位外交官正在使用同声传译耳机听着英文解释，随处可见主办方民音细致入微的准备工作。

演出环环相扣，一气呵成，台下掌声此起彼伏，经久不息。幕闭，观众仍然兴致不减，沉浸在剧情之中。在回馈的问卷调查中我们看到，他们觉得华丽的戏服冠佩、荡气回肠的唱腔让他们看到京剧之美，而演员们出神入化的表演和贯穿全剧的主题脉络更让他们体会到中国传统文化的底蕴。

当晚，访日团全团与各国使节、中国文化部及驻日使馆官员共同出席了庆祝新编剧目《水浒传》东京公演的招待会，许多外国使节表示“虽然不能直接听懂唱

词，却看懂了角色们的感情和性格”，“京剧是博大精深的，又是通俗易懂的”。

由对外友协派出的国家京剧院访日团从10月4日抵达日本开始，至此巡演行程已过三分之二。在长达两个多月的访演过程中，京剧院全体演职人员不怕疲劳，以饱满的热情和良好的艺德保证了每一场高质量的演出，展现了我国当代优

秀艺术家的精神风貌，尤其令日本观众叹为观止。对这部《水浒》戏的好评口口相传，引来了不少日本戏迷、戏剧研究者、旅日华侨的关注，在东京、横滨、大阪等许多城市都出现了一票难求的情形。很多观众反映虽然是在日本观看中国的京剧，却欣赏到了一部令人耳目一新的上乘之作。

此次京剧院赴日访演是对外友协与中国国家京剧院、民音在进入21世纪后的第三次合作，纵观10年内京剧院的三次赴日，每一次都较前一次有突破有创新。民音第一次邀请国家京剧院赴日演出在2002年，当时访演的剧目为《扈家庄》、《秋江》和《闹天宫》，都是具有代表性的折子戏。2006年京剧院再度与民音合作，基于日本民众对三国故事的喜爱，京





# 爱心筑就美好未来

## ——日本春日部市日中友协援建沟西村希望小学纪事

袁敏道

“只要人人都献出一点爱，世界将变成美好人间。”

冬日的周末，明媚的阳光照得室内暖洋洋的。我打开收音机，扬声器里传来了这首熟悉的歌曲。随着歌手富有感染力的演唱，我的思绪再次驰往那群朋友，一张张熟悉的面孔、一幕幕感人的往事浮现在眼前。

我想起了日本□玉县春日部市日中友协的朋友们和他们捐建希望小学的感人故事。春日部市位于日本首都东京相邻的□玉县东部，是一个邻近都市

而又布满田园风光的地方，当地日中友协会员并不是很多。但他们团结一心，举办中国乐器文艺演出、展览和讲演会，向日本人民介绍中国文化。平时，会员们还热心帮助居住在春日部市的中国留学生，照顾来自异国他乡的年轻学生的生活。尤为感人的是，他们奋斗三载有余，通过募捐和自己捐款在中国西北的贫困山区修建了一所希望小学，并在几年后带着文具和玩具又一次访问学校，看望在那里学习的孩子们，谱写了一曲中日友好的赞歌。

话还得从几年前说起。2004年秋天，春日部市

民一直孜孜不倦追求的理想境界。要说真正的和谐之夜，则应该数大家期盼已久的3月3日晚上。

这天晚上，新加坡大会堂门外，高挂大红灯笼，中国红星合唱团的音乐会在此拉开了帷幕。

首先奉献给观众的是《我和我的祖国》、《大海啊故乡》。那熟悉的旋律、动听的合声、饱含深情的演唱，立刻在观众心中引起了强烈的情感共鸣，拉近了两国人民的距离。《天路》、《一杯美酒》、《峡江情歌》、《茉莉花》、《春晓》等歌曲，让观众在欣赏美妙音乐的同时，感受到了中国灿烂悠久的历史文化和当今中国各族人民团结和谐的幸福生活。《士兵之歌》、《震怒的日子，奇妙的号角》等合唱歌曲，以澎湃的激情和昂扬的面貌，展示了红星合唱团高超的艺术水平和蓬勃的朝气。当团员

们用精准的马来语演唱马来歌谣《随风飘荡》时，剧场立刻爆发出雷鸣般的掌声，观众打起节拍一起吟唱。随后，中新两国合唱团联袂演唱了歌曲《怒吼吧！黄河》，深沉的曲调、磅礴的气势，表达出了中华儿女不屈不挠的民族精神。由音乐系老师们演唱的《我的祖国》、《黄河颂》、《我的深情为你守候》、《打起手鼓唱起歌》等歌曲，让观众感受到了中国歌唱家的独特风采和艺术魅力。著名歌唱家李双江演唱时，在观众的盛情邀请下，一再返场，连续演唱了《太阳出来喜洋洋》、《达坂城的姑娘新编》、《我的太阳》、《草原之夜》、《打个胜仗笑哈哈》等歌曲。最后，音乐会在新加坡全体演员共同演唱的《在希望的田野上》歌声中落下帷幕，全体观众起立鼓掌，饱含热泪久久不愿离去。

新加坡合唱总会、新加坡作

曲家协会名誉会长傅春安先生说，红星合唱团是我知道的规模最大的访新中国艺术团。这样的交流演出对于新加坡音乐，特别是合唱事业的发展是一次巨大的推动，它不但见证了两国人民之间深厚的友谊，也再次凸现了两国之间的经贸合作、文化交流等多方面、多层次的相互合作与相互信任，对新中两国文艺界极具特殊意义。

中国驻新加坡大使张小康女士赞美年轻的演员们长得漂亮帅气，唱出的歌更加令人陶醉，给人带来艺术上的享受，带来美好的回忆，堪称在和谐之夜听到的天籁之音。毫无疑问，在中新建交20周年纪念日即将到来之际，对外友协和部队的文艺工作者已经为两国的庆祝活动率先在文化交流领域奏响了一曲华美的开篇乐章。□

日中友协会长手岛静男先生（现□玉县日中友协副会长）通过我驻日本大使馆打来电话说，历经三年半努力，该会已筹措到援建一所希望小学的资金。理事会决定尽快在中国贫困地区援建一所希望小学，使那里的孩子们能够在宽敞明亮的教室里读书。接到手岛先生的电话，我深深被春日部市日中友协朋友们对中日友好的满腔热情感动着。我知道，日本各地日中友协的会员们大都靠退休金生活，他们自身生活并不宽裕，甚至可以说有的人生活还有些拮据。但他们喜欢中国和中国文化，愿意为中日交流和普及中国文化付出努力。他们觉得，两国文化的交流有助于深化两国人民相互理解、增进彼此友谊、推动国家关系发展。

经过认真考虑和调查，我们选择陕西省澄城县赵庄镇沟西村小学推荐给春日部市日中友协，供他们参考。沟西村是省级贫困村，由于前一年遭遇百年不遇的阴雨灾害，该村的三所小学被严重毁坏，学校大门墙体出现裂缝，校园围墙多处坍塌，教室渗漏严重，威胁学生安全。为了安全，学校把部分学生安排到租用的民房内上课，有两个班的学生甚至不得不在搭建的临时帐篷内上课。

春日部市日中友协接受了我们的建议。一个月后，手岛会长一行4人来到北京向我们介绍了该协会三年半时间里开展募捐活动的经过。他谦虚地说，春日部市日中友协并不是一个很大的组织，没有太大能力做有影响力的大事，但会员们希望做些实事，为日中友好作出实际贡献。经过讨论，大家一致决定为中国贫困地区捐助一所希望小学，帮助那里的孩子们重返学堂。目标确定后，协会在三年半的时间里，举办了中国电影观赏会、二胡演奏会、中日关系演讲会等一系列活动，每次活动都在现场设立募捐箱，会员们也经常把自己口袋中的钱款投入箱中。就这样，经过不懈努力，在当地近5000名各界人士的慷慨帮助下，春日部市日中友协募集到了援建一所希望小学所需的300万日元资金。现在想尽快利用这笔善款建造一所希望小学，让贫困地区的孩子们坐在宽敞明亮的教室里上课。

更令我感到诧异的是，当晚，手岛会长一行为了节省经费，没有在北京住宿，也没有乘坐飞机，而是不顾旅途劳顿，先乘坐夕发朝至的火车到西安，再在崎岖的道路上一路颠簸至沟西村，由当地负责人带



手岛静男会长(右1)为沟西村希望小学匾额揭幕

领察看了援建现场。在后来希望小学的建设过程中，沟西村定期以书信形式向日方报告进展情况，手岛会长也三度前往考察，并把建设进展情况图文并茂地发表在春日部市日中友协的小报《好朋友》上，让会员们随时了解他们牵挂的小学的建设进度。新校舍竣工之际，春日部市日中友协的朋友们又特地为学校配备了新桌椅和讲桌。2005年9月1日，沟西村的孩子们在新建的漂亮校舍里上课了，转往邻村学校上学的孩子们又回来了，校园里再次充满孩子们的欢笑。

11月底，手岛会长率春日部市日中友协一行13人访问了沟西村希望小学。新校舍门口悬挂着熠熠闪光的铜匾，上写“春日部市日中友好协会沟西希望小学”，大门两侧贴着“铭记日本友人的善举”、“欢迎春日部市日中友协的朋友们”等标语，全体师生在大门口排队欢迎代表团的到来。学校还专门举行了沟西希望小学落成仪式，当地领导也专程来到学校，向日本朋友表示感谢。手岛会长在仪式上讲话说，沟





春日部市日中友协的朋友们来到沟西希望小学看望孩子们

西村希望小学的师生和村民们热情欢迎代表团的到来,令人十分感动。他简要介绍了春日部市日中友协募集善款的经过,表示希望沟西村的孩子们在安全的校舍里认真学习,将来成长为对社会有用的人,为中国的发展和日中两国的友好作出努力。

光阴似箭,转眼五年的时间过去了。手岛会长现在已转任口玉县日中友协副会长,当年一起来访的富永勇治先生接任春日部市日中友协会长。他们一直关心着沟西村希望小学,牵挂着在那里学习的孩子们。于是,春日部市日中友协再次组团前往沟西希望小学,他们带着文具和玩具,更是带着一颗热情的心。

从沟西希望小学回来,春日部市日中友协的朋

友们特地来到中日友协,给我们介绍了在希望小学的所见所闻,高兴地谈论着与孩子们交流的感情。富永会长动情地说,此次特地带来了春日部市一所小学孩子们的绘画和书法作品,沟西村希望小学的孩子们看后也书写了自己的作品让我们带给日本的

同龄人,这是很有意义的交流。希望这些孩子们将来能成为朋友,长大以后成为两国交流的桥梁。第一次来访的团员说,看到孩子们在学校认真学习的样子,感到十分欣慰。自己也从孩子们红扑扑的脸庞和那双清澈的眼睛里找到了一种久违的感觉,今后我们要继续给孩子们赠送书本和文具,再去看望孩子们。日本朋友还说感谢中日友协在修建希望小学的过程中给予的帮助。

我认真听他们娓娓道来,也深深为这些充满爱心的朋友们而感动着。回想他们提出援建希望小学的2004年,两国关系因当时的日本领导人在历史问

(下转第28页)



# 抚顺高中生赴英国居家体验之旅

兰 岩

“Hello, duck”(你好,伙计),2010年1月底,伴随着一声声当地独有的问候语,英格兰中部利克小镇居民迎来了10个黑眼睛、黑头发、黄皮肤的中国孩子,他们就是首次赴英国威斯特伍德学校进行为期6天教育交流和居家访问的抚顺第二中学学生。他们的到来,让这个万余人的小镇热闹起来。

## 难忘的英国小镇生活

在基斯·霍林斯校长的安排下,10名二中学生走进课堂,亲身体验了英国的授课方式,了解了英国的教育制度。霍林斯是英国威斯特伍德学校与翠德高中两所学校的首席校长,一人担任两所学校的最高职务,在全英国也仅有5人而已。迄今,与抚顺二中交流的这两所学校已与世界上11个国家建立了友好校际关系,每年与这些外国学校进行居家访问和交流活动。

“抚顺二中是我们与中国合作的第一所学校,所有的交往令人印象深刻。”霍林斯校长在面对地方媒体采访时说道。在他眼里,与抚顺的交流、合作正以非常洽

当的方式和非常理想的状态进行着。

访问期间,抚顺二中的学生与英国学生一起吃住,一起上课,共同参加学校组织的活动,渐渐地对这个遥远又陌生的国度有了更清晰的认识,那就是教育的发达与完善。无论是参观牛津大学城、艺术博物馆,还是走进披头士乐队展览馆、观摩学校戏剧表演课,或是与英国学生一起动手制作最传统的英国餐“香肠土豆泥”,都能感受到浓浓的文化味道。在利克小镇,二中学生时时都能感受到英国学生的轻松与自由,这种轻松与自由充分激发了学生的想象力和创造力。在世界经济高度发展的时代,想象力和创造力对一个国家的发展至关重要。

当抚顺二中学生以熟练的口

语与寄住家庭告别时,每个人都恋恋不舍。英国家庭甚至全家出动前来送行,相机快门闪个不停。

## 助推教育国际交流

“积极吸引国际优质资源与抚顺市开展多种形式、多种层面的教育合作交流,加强对外文化交流,扩大地区国际知名度,助推教育交流国际化”是近年来抚顺市对外友协服务于扩大对外开放的主要工作内容。多年来,市对外友协已成功地向芬兰中博藤大学派出近40名留学生。2008年初,市对外友协积极与英国斯托克市及其近邻利克镇联系,就未来教育交流事宜进行沟通。随后,英国威斯特伍德学校派员到二中访问,就相关交流事宜进行了初步接触。此后,双方之间的联系与互动日渐频繁。

抚顺二中学生与英国学生一起制作传统英国餐



# 風雨嵐山情

段北生

京都位于日本列岛中心的关西地区,是一座著名的历史古城。它始建于公元794年,到1868年迁都东京为止的1000多年间,一直是日本的首都。它受中国化的影响极大,许多店铺的名称至今仍保持有汉字的痕迹,同时又具有浓厚的日本风韵,是日本人心中永远魂牵梦绕的故乡。

在京都市的西北角,有一片优美的岚山风景区,山高375米,素来享有“京都第一名胜”之盛誉。站在渡月桥上四下望去,岚山如黛,松樱相交,桥下碧波荡漾,流水潺潺。如遇天降细雨,则烟雾缭绕,山形隐若,倘天色转晴,便峰峦叠翠,诗意盎然。1919年4月,东渡日本留学的周恩来在回国途中,在此撰写过白话诗四首,到1979年1月,由京都各日中友好团体和知名人士倡议,成立了周恩来“诗碑筹委会”,三个月后诗碑建成。从此岚山便成为中国游客到京都后最为向往的地方。

对外友协近十年来应日本民主音乐协会的邀请,每年组派高水平的文化演出团体赴日巡演,京都是其中重要的一站。演员们虽为美丽的风景和伟人的风范所折服,但是一来时间紧迫,二来路途稍远,所以终究难了岚山一游的心愿。

2009年12月中国京剧院访日又来到京都。我趁闲暇之余,下

决心坐上了开往岚山的公交车。

早就听说过岚山以春天的樱花和秋天的枫叶闻名,到达现场一看果然名不虚传。虽说在国内已近隆冬,但这里艳丽如火的枫叶却正当其时,犹如大片悬挂的浮云。山坡上下松柏青葱茂密,一阵细雨拂面过后,轻纱似的薄雾漂忽漂忽地缠绕在岚山顶峰。周围庙宇点缀,商铺林立。我沿着河边拾阶而上,走不多远便来到了周总理的诗碑前。

诗碑通高2.4米,略呈椭圆形,碑身耸立在大小石块堆起的圆台上。碑的正面镌刻着廖承志书写的周总理所作《雨中岚山》之诗文,四面空地约100平方米,各种花木相拥,营造出一种清新悦目的氛围。

三十年来,它默默无语地安身于此地,见证着历史的沧桑岁月。

我蓦然想起,三十五年前的今天,1974年12月5日,倍受病

魔折磨的周总理在北京接见了日本创价学会的会长池田大作。伟人的智慧与风范给年轻的池田先生留下了难以磨灭的印象。正是从第二年开始,创价学会下属的民主音乐协会便邀请中国艺术团访日,到目前为止,我会共派出了涵盖京剧、歌舞、话剧、杂技等艺术门类的国家及地方优秀艺术团近40个,足迹遍及日本47个都道府县,演出达1600场次,累计有300多万人次的观众观看了中国艺术家的演出。周总理生前培育的中日文化友谊之花正引来了一个大发展、大繁荣的春天。

由于日本的纬度较高,才下午四点多钟居然已是暮色苍茫。岚山脚下一片灯火辉煌,完全是一派太平盛世的和谐景象。在返程的路上,我脑海中不断浮现着周总理那慈祥消瘦的面容。伟人似乎还在字斟句酌地抒发着心中的情怀:雨中二次游岚山,两岸苍松,加着几株樱…… □

2009年1月,抚顺市对外友协与抚顺二中应邀访问了英国威斯特伍德学校,双方初步商定了互派教师、学生访问的日程。学科合作申请得到英国教育委员会的批准后,英国威斯特伍德学校首席校长及商务主任率团访问抚顺

二中,考察了抚顺市和抚顺二中的实际情况,坚定了未来交流与合作信心。2009年10月19日至26日,英国威斯特伍德学校首批教师、学生访问团抵达抚顺二中,开展了为期一周的学科访问与居家体验,访问活动取得了圆满成

功。

作为此次教育交流项目的助推者,抚顺对外友协在接受英国地方媒体采访时表示,不同国情下的教育交流,将有益于双方取长补短,增进了解,进而增加更多领域的交往与合作。□